

Job - Chapter 1

- 1** Vir erat in terra Hus nomine Iob et erat vir ille simplex et rectus ac timens Deum et recedens a malo
- 2** nati sunt ei septem filii et tres filiae
- 3** et fuit possessio eius septem milia ovium et tria milia camelorum quingenta quoque iuga bouum et quingentae asinae ac familia multa nimis eratque vir ille magnus inter omnes Orientales
- 4** et ibant filii eius et faciebant convivium per domos unusquisque in die suo et mittentes vocabant tres sorores suas ut comederent et biberent cum eis
- 5** cumque in orbem transissent dies convivii mittebat ad eos Iob et sanctificabat illos consurgensque diluculo offerebat holocausta per singulos dicebat enim ne forte peccaverint filii mei et benedixerint Deo in cordibus suis sic faciebat Iob cunctis diebus
- 6** quadam autem die cum venissent filii Dei ut adsisterent coram Domino adfuit inter eos etiam Satan
- 7** cui dixit Dominus unde venis qui respondens ait circuivi terram et perambulavi eam
- 8** dixitque Dominus ad eum numquid considerasti servum meum Iob quod non sit ei similis in terra homo simplex et rectus et timens Deum ac recedens a malo
- 9** cui respondens Satan ait numquid frustra timeo Iob Deum
- 10** nonne tu vallasti eum ac domum eius universamque substantiam per circuitum operibus manuum eius benedixisti et possessio illius crevit in terra
- 11** sed extende paululum manum tuam et tange cuncta quae possidet nisi in facie tua benedixerit tibi
- 12** dixit ergo Dominus ad Satan ecce universa quae habet in manu tua sunt tantum in eum ne extendas manum tuam egressusque est Satan a facie Domini
- 13** cum autem quadam die filii et filiae eius comederent et biberent vinum in domo fratris sui primogeniti
- 14** nuntius venit ad Iob qui diceret boves arabant et asinae pascebantur iuxta eos
- 15** et intraverunt Sabaei tuleruntque omnia et pueros percusserunt gladio et evasi ego solus ut nuntiarem tibi
- 16** cumque adhuc ille loqueretur venit alter et dixit ignis Dei cecidit e caelo et tactas oves puerosque consumpsit et effugi ego solus ut
- 1** There was a man in the land of Hus, whose name was Job, and that man was simple and upright, and fearing God, and avoiding evil.
- 2** And there were born to him seven sons and three daughters.
- 3** And his possession was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a family exceedingly great: and this man was great among all the people of the east.
- 4** And his sons went, and made a feast by houses, every one in his day. And sending, they called their three sisters, to eat and drink with them.
- 5** And when the days of their feasting were gone about, Job sent to them, and sanctified them: and rising up early, offered holocausts for every one of them. For he said: Lest perhaps my sons have sinned, and have blessed God in their hearts. So did Job all days.
- 6** Now on a certain day, when the sons of God came to stand before the Lord, Satan also was present among them.
- 7** And the Lord said to him: Hast thou considered my servant, Job, that there is none like him in the earth, a simple and upright man, and fearing God, and avoiding evil?
- 8** And the Lord said to him: Hast thou considered my servant, Job, that there is none like him in the earth, a simple and upright man, and fearing God, and avoiding evil?
- 9** And Satan answering, said: Doth Job fear God in vain?
- 10** Hast thou not made a fence for him, and his house, and all his substance round about, blessed the works of his hands, and his possession hath increased on the earth?
- 11** But stretch forth thy hand a little, and touch all that he hath, and see if he bless thee not to thy face.
- 12** Then the Lord said to Satan: Behold, all that he hath is in thy hand: only put not forth thy hand upon his person. And Satan went forth from the presence of the Lord.
- 13** There came a messenger to Job, and said: The oxen were ploughing, and the asses feeding beside them,
- 14** There came a messenger to Job, and said: The oxen were ploughing, and the asses feeding beside them,
- 15** And the Sabeans rushed in, and took all away, and slew the servants with the sword; and I alone have escaped to tell thee.
- 16** And while he was yet speaking, another came, and said: The fire of God fell from heaven, and striking the sheep and the servants, hath consumed them; and I alone have escaped to tell

nuntiarem tibi

17 sed et illo adhuc loquente venit alius et dixit Chaldei fecerunt tres turmas et invaserunt camelos et tulerunt eos necnon et pueros percusserunt gladio et ego fugi solus ut nuntiarem tibi

18 loquebatur ille et ecce alius intravit et dixit filiis tuis et filiabus vescentibus et bibentibus vinum in domo fratris sui primogeniti

19 repente ventus vehemens inruit a regione deserti et concussit quattuor angulos domus quae corruens oppressit liberos tuos et mortui sunt et effugi ego solus ut nuntiarem tibi

20 tunc surrexit Iob et scidit tunicam suam et tonso capite corruens in terram adoravit

21 et dixit nudus egressus sum de utero matris meae et nudus revertar illuc Dominus dedit Dominus abstulit sit nomen Domini benedictum

22 in omnibus his non peccavit Iob neque stultum quid contra Deum locutus est

thee.

17 He was yet speaking, and behold another came in, and said: Thy sons and daughters were eating and drinking wine in the house of their eldest brother,

18 He was yet speaking, and behold another came in, and said: Thy sons and daughters were eating and drinking wine in the house of their eldest brother,

19 A violent wind came on a sudden from the side of the desert, and shook the four corners of the house, and it fell upon thy children, and they are dead: and I alone have escaped to tell thee.

20 Then Job rose up, and rent his garments, and having shaven his head, fell down upon the ground, and worshipped,

21 And said: Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the Lord gave, and the Lord hath taken away: as it hath pleased the Lord, so is it done: blessed be the name of the Lord.

22 In all these things Job sinned not by his lips, nor spoke he any foolish thing against God.

Job - Chapter 2

1 Factum est autem cum quadam die venissent filii Dei et starent coram Domino venisset quoque Satan inter eos et staret in conspectu eius

2 ut diceret Dominus ad Satan unde venis qui respondens ait circuivi terram et perambulavi eam

3 et dixit Dominus ad Satan numquid considerasti servum meum Iob quod non sit ei similis in terra vir simplex et rectus timens Deum ac recedens a malo et adhuc retinens innocentiam tu autem commovisti me adversus eum ut adfligerem illum frustra

4 cui respondens Satan ait pellem pro pelle et cuncta quae habet homo dabit pro anima sua

5 alioquin mitte manum tuam et tange os eius et carnem et tunc videbis quod in facie benedicat tibi

6 dixit ergo Dominus ad Satan ecce in manu tua est verumtamen animam illius serva

7 egressus igitur Satan a facie Domini percussit Iob ulcere pessimo a planta pedis usque ad verticem eius

8 qui testa saniem deradebat sedens in sterquilinio

9 dixit autem illi uxor sua adhuc tu permanes in simplicitate tua benedic Deo et morere

10 qui ait ad illam quasi una de stultis locuta es si bona suscepimus de manu Domini quare mala non suscipiamus in omnibus his non peccavit Iob

1 And it came to pass, when on a certain day the sons of God came, and stood before the Lord, and Satan came amongst them, and stood in his sight,

2 That the Lord said to Satan: Whence comest thou? And he answered, and said: I have gone round about the earth, and walked through it.

3 And the Lord said to Satan: Hast thou considered my servant, Job, that there is none like him in the earth, a man simple and upright, and fearing God, and avoiding evil, and still keeping his innocence? But thou hast moved me against him, that I should afflict him without cause.

4 And Satan answered, and said: Skin for skin; and all that a man hath, he will give for his life:

5 But put forth thy hand, and touch his bone and his flesh, and then thou shalt see that he will bless thee to thy face.

6 And the Lord said to Satan: Behold, he is in thy hand, but yet save his life.

7 So Satan went forth from the presence of the Lord, and struck Job with a very grievous ulcer, from the sole of the foot even to the top of his head:

8 And he took a potsherd and scraped the corrupt matter, sitting on a dunghill.

9 And his wife said to him: Dost thou still continue in thy simplicity? bless God and die.

10 And he said to her: Thou hast spoken like one of the foolish women: If we have received good things at the hand of God, why should we not receive evil? In all these things Job did not sin

labiis suis

with his lips.

11 igitur audientes tres amici lob omne malum quod accidisset ei venerunt singuli de loco suo Eliphaz Themanites et Baldad Suites et Sophar Naamathites condixerant enim ut pariter venientes visitarent eum et consolarentur

11 Now when Job's three friends heard all the evil that had befallen him, they came every one from his own place, Eliphaz, the Themanite, and Baldad, the Suhite, and Sophar, the Naamathite. For they had made an appointment to come together and visit him, and comfort him.

12 cumque levassent procul oculos suos non cognoverunt eum et exclamantes ploraverunt scissisque vestibus sparserunt pulverem super caput suum in caelum

12 And when they had lifted up their eyes afar off, they knew him not, and crying out, they wept, and rending their garments, they sprinkled dust upon their heads toward heaven.

13 et sederunt cum eo in terram septem diebus et septem noctibus et nemo loquebatur ei verbum videbant enim dolorem esse vehementem

13 And they sat with him on the ground seven day and seven nights and no man spoke to him a word: for they saw that his grief was very great.

Job - Chapter 3

1 Post haec aperuit lob os suum et maledixit diei suo

1 After this, Job opened his mouth, and cursed his day,

2 et locutus est

2 And he said:

3 pereat dies in qua natus sum et nox in qua dictum est conceptus est homo

3 Let the day perish wherein I was born, and the night in which it was said: A man child is conceived.

4 dies ille vertatur in tenebras non requirat eum Deus desuper et non inlustret lumine

4 Let that day be turned into darkness, let not God regard it from above, and let not the light shine upon it.

5 obscurant eum tenebrae et umbra mortis occupet eum caligo et involvatur amaritudine

5 Let darkness, and the shadow of death, cover it, let a mist overspread it, and let it be wrapped up in bitterness.

6 noctem illam tenebrosus turbo possideat non computetur in diebus anni nec numeretur in mensibus

6 Let a darksome whirlwind seize upon that night, let it not be counted in the days of the year, nor numbered in the months.

7 sit nox illa solitaria nec laude digna

7 Let that night be solitary, and not worthy of praise.

8 maledicant ei qui maledicunt diei qui parati sunt suscitare Leviathan

8 Let them curse it who curse the day, who are ready to raise up a leviathan:

9 obtenebrentur stellae caligine eius expectet lucem et non videat nec ortum surgentis aurorae

9 Let the stars be darkened with the mist thereof: let it expect light, and not see it, nor the rising of the dawning of the day:

10 quia non conclusit ostia ventris qui portavit me nec abstulit mala ab oculis meis

10 Because it shut not up the doors of the womb that bore me, nor took away evils from my eyes.

11 quare non in vulva mortuus sum egressus ex utero non statim perii

11 Why did I not die in the womb? why did I not perish when I came out of the belly?

12 quare exceptus genibus cur lactatus uberibus

12 Why received upon the knees? why suckled at the breasts?

13 nunc enim dormiens silerem et somno meo requiescerem

13 For now I should have been asleep and still, and should have rest in my sleep:

14 cum regibus et consulibus terrae qui aedificant sibi solitudines

14 With kings and consuls of the earth, who build themselves solitudes:

15 aut cum principibus qui possident aurum et replent domos suas argento

15 Or with princes, that possess gold, and fill their houses with silver:

16 aut sicut abortivum absconditum non subsisterem vel qui concepti non viderunt lucem

16 Or as a hidden untimely birth, I should not be; or as they that, being conceived, have not seen the light.

17 ibi impii cessaverunt a tumultu et ibi requieverunt fessi robore

17 There the wicked cease from tumult, and there the wearied in strength are at rest.

18 And they sometime bound together without

18 et quondam vincti pariter sine molestia non audierunt vocem exactoris	disquiet, have not heard the voice of the oppressor.
19 parvus et magnus ibi sunt et servus liber a domino suo	19 The small and great are there, and the servant is free from his master.
20 quare data est misero lux et vita his qui in amaritudine animae sunt	20 Why is light given to him that is in misery, and life to them that are in bitterness of soul?
21 qui expectant mortem et non venit quasi effodientes thesaurum	21 That look for death, and it cometh not, as they that dig for a treasure:
22 gaudentque vehementer cum invenerint sepulchrum	22 And they rejoice exceedingly when they have found the grave?
23 viro cuius abscondita est via et circumdedit eum Deus tenebris	23 To a man whose way is hidden, and God hath surrounded him with darkness?
24 antequam comedam suspiro et quasi inundantes aquae sic rugitus meus	24 Before I eat I sigh: and as overflowing waters, so is my roaring:
25 quia timor quem timebam evenit mihi et quod verebar accidit	25 For the fear which I feared, hath come upon me: and that which I was afraid of, hath befallen me.
26 nonne dissimulavi nonne silui nonne quievi et venit super me indignatio	26 Have I not dissembled? have I not kept silence? have I not been quiet? and indignation is come upon me.

Job - Chapter 4

1 Respondens autem Eliphaz Themanites dixit	1 Then Eliphaz, the Themanite, answered, and said:
2 si coeperimus loqui tibi forsitan moleste accipias sed conceptum sermonem tenere quis possit	2 If we begin to speak to thee, perhaps thou wilt take it ill; but who can withhold the words he hath conceived?
3 ecce docuisti multos et manus lassas roborasti	3 Behold thou hast taught many, and thou hast strengthened the weary hands:
4 vacillantes confirmaverunt sermones tui et genua tremantia confortasti	4 Thy words have confirmed them that were staggering, and thou hast strengthened the trembling knees:
5 nunc autem venit super te plaga et defecisti tetigit te et conturbatus es	5 But now the scourge is come upon thee, and thou faintest: It hath touched thee, and thou art troubled.
6 timor tuus fortitudo tua patientia tua et perfectio viarum tuarum	6 Where is thy fear, thy fortitude, thy patience, and the perfection of thy ways?
7 recordare obsecro te quis umquam innocens perierit aut quando recti deleti sint	7 Remember, I pray thee, who ever perished being innocent? or when were the just destroyed?
8 quin potius vidi eos qui operantur iniquitatem et seminant dolores et metunt eos	8 On the contrary, I have seen those who work iniquity, and sow sorrows, and reap them,
9 flante Deo perisse et spiritu irae eius esse consumptos	9 Perishing by the blast of God, and consumed by the spirit of his wrath.
10 rugitus leonis et vox leaenae et dentes catulorum leonum contriti sunt	10 The roaring of the lion, and the voice of the lioness, and the teeth of the whelps of lions, are broken:
11 tigris periit eo quod non haberet praedam et catuli leonis dissipati sunt	11 The tiger hath perished for want of prey, and the young lions are scattered abroad.
12 porro ad me dictum est verbum absconditum et quasi furtive suscepit auris mea venas susurri eius	12 Now there was a word spoken to me in private, and my ears by stealth, as it were, received the veins of its whisper.
13 in horrore visionis nocturnae quando solet sopor occupare homines	13 In the horror of a vision by night, when deep sleep is wont to hold men,
14 pavor tenuit me et tremor et omnia ossa mea perterrita sunt	14 Fear seized upon me, and trembling, and all my bones were affrighted:
15 et cum spiritus me praesente transiret	15 And when a spirit passed before me, the hair

inhorrerunt pili carnis meae

of my flesh stood up.

16 stetit quidam cuius non agnoscebam vultum
imago coram oculis meis et vocem quasi aurae
lenis audiui

16 There stood one whose countenance I knew
not, an image before my eyes, and I heard the
voice, as it were, of a gentle wind.

17 numquid homo Dei conparatione
iustificabitur aut factore suo purior erit vir

17 Shall man be justified in comparison of God, or
shall a man be more pure than his maker?

18 ecce qui serviunt ei non sunt stabiles et in
angelis suis reperit pravitatem

18 Behold, they that serve him are not steadfast,
and in his angels he found wickedness:

19 quanto magis hii qui habitant domos luteas
qui terrenum habent fundamentum
consumuntur velut a tineas

19 How much more shall they that dwell in
houses of clay, who have an earthly foundation,
be consumed as with the moth?

20 de mane usque ad vesperum succidentur et
quia nullus intellegit in aeternum peribunt

20 From morning till evening they shall be cut
down: and because no one understandeth, they
shall perish for ever.

21 qui autem reliqui fuerint auferentur ex eis
morientur et non in sapientia

21 And they that shall be left, shall be taken
away from them: they shall die, and not in
wisdom.

Job - Chapter 5

1 Voca ergo si est qui tibi respondeat et ad
aliquem sanctorum convertere

1 Call now, if there be any that will answer thee,
and turn to some of the saints.

2 vere stultum interficit iracundia et parvulum
occidit invidia

2 Anger indeed killeth the foolish, and envy
slayeth the little one.

3 ego vidi stultum firma radice et maledixi
pulchritudini eius statim

3 I have seen a fool with a strong root, and I
cursed his beauty immediately.

4 longe fient filii eius a salute et conterentur in
porta et non erit qui eruat

4 His children shall be far from safety, and shall
be destroyed in the gate, and there shall be none
to deliver them.

5 cuius messem famelicus comedet et ipsum
rapiet armatus et ebibent sitientes divitias eius

5 Whose harvest the hungry shall eat, and the
armed man shall take him by violence, and the
thirsty shall drink up his riches.

6 nihil in terra sine causa fit et de humo non
orietur dolor

6 Nothing upon earth is done without a cause,
and sorrow doth not spring out of the ground.

7 homo ad laborem nascitur et avis ad volatum

7 Man is born to labour, and the bird to fly.

8 quam ob rem ego deprecabor Dominum et ad
Deum ponam eloquium meum

8 Wherefore I will pray to the Lord, and address
my speech to God:

9 qui facit magna et inscrutabilia et mirabilia
absque numero

9 Who doth great things, and unsearchable and
wonderful things without number:

10 qui dat pluviam super faciem terrae et irigat
aquis universa

10 Who giveth rain upon the face of the earth,
and watereth all things with waters:

11 qui ponit humiles in sublimi et maerentes
erigit sospitate

11 Who setteth up the humble on high, and
comforteth with health those that mourn.

12 qui dissipat cogitationes malignorum ne
possint implere manus eorum quod coeperant

12 Who bringeth to nought the designs of the
malignant, so that their hands cannot
accomplish what they had begun:

13 qui adprehendit sapientes in astutia eorum
et consilium pravorum dissipat

13 Who catcheth the wise in their craftiness, and
disappointeth the counsel of the wicked:

14 per diem incurrent tenebras et quasi in nocte
sic palpabunt in meridie

14 They shall meet with darkness in the day, and
grope at noonday as in the night.

15 porro salvum faciet a gladio oris eorum et de
manu violenti pauperem

15 But he shall save the needy from the sword of
their mouth, and the poor from the hand of the
violent.

16 et erit egeno spes iniquitas autem contrahet
os suum

16 And to the needy there shall be hope, but
iniquity shall draw in her mouth.

17 beatus homo qui corripitur a Domino

17 Blessed is the man whom God correcteth:

increpationem ergo Domini ne reprobes

18 quia ipse vulnerat et medetur percutit et manus eius sanabunt

19 in sex tribulationibus liberabit te et in septima non tanget te malum

20 in fame eruet te de morte et in bello de manu gladii

21 a flagello linguae absconderis et non timebis calamitatem cum venerit

22 in vastitate et fame ridebis et bestiam terrae non formidabis

23 sed cum lapidibus regionum pactum tuum et bestiae terrae pacificae erunt tibi

24 et scies quod pacem habeat tabernaculum tuum et visitans speciem tuam non peccabis

25 scies quoque quoniam multiplex erit semen tuum et progenies tua quasi herba terrae

26 ingredieris in abundantia sepulchrum sicut infertur acervus in tempore suo

27 ecce hoc ut investigavimus ita est quod auditum mente pertracta

refuse not, therefore, the chastising of the Lord.

18 For he woundeth, and cureth: he striketh, and his hands shall heal.

19 In six troubles he shall deliver thee, and in the seventh, evil shall not touch thee.

20 In famine he shall deliver thee from death; and in battle, from the hand of the sword.

21 Thou shalt be hidden from the scourge of the tongue: and thou shalt not fear calamity when it cometh.

22 In destruction and famine thou shalt laugh: and thou shalt not be afraid of the beasts of the earth.

23 But thou shalt have a covenant with the stones of the lands, and the beasts of the earth shall be at peace with thee.

24 And thou shalt know that thy tabernacle is in peace, and visiting thy beauty, thou shalt not sin.

25 Thou shalt know also that thy seed shall be multiplied, and thy offspring like the grass of the earth.

26 Thou shalt enter into the grave in abundance, as a heap of wheat is brought in in its season.

27 Behold, this is even so, as we have searched out: which thou having heard, consider it thoroughly in thy mind.

Job - Chapter 6

1 Respondens autem Iob dixit

2 utinam adpenderentur peccata mea quibus iram merui et calamitas quam patior in statera

3 quasi harena maris haec gravior appareret unde et verba mea dolore sunt plena

4 quia sagittae Domini in me sunt quarum indignatio ebibit spiritum meum et terrores Domini militant contra me

5 numquid rugiet onager cum habuerit herbam aut mugiet bos cum ante praesepe plenum steterit

6 aut poterit comedi insulsum quod non est sale conditum aut potest aliquis gustare quod gustatum adfert mortem

7 quae prius tangere nolebat anima mea nunc prae angustia cibi mei sunt

8 quis det ut veniat petitio mea et quod expecto tribuat mihi Deus

9 et qui coepit ipse me conterat solvat manum suam et succidat me

10 et haec mihi sit consolatio ut adfligens me dolore non parcat nec contradicam sermonibus Sancti

11 quae est enim fortitudo mea ut sustineam aut quis finis meus ut patienter agam

12 nec fortitudo lapidum fortitudo mea nec caro mea aerea est

13 ecce non est auxilium mihi in me et

1 But Job answered, and said:

2 O that my sins, whereby I have deserved wrath, and the calamity that I suffer, were weighed in a balance.

3 As the sand of the sea, this would appear heavier: therefore, my words are full of sorrow:

4 For the arrows of the Lord are in me, the rage whereof drinketh up my spirit, and the terrors of the Lord war against me.

5 Will the wild ass bray when he hath grass? or will the ox low when he standeth before a full manger?

6 Or can an unsavoury thing be eaten, that is not seasoned with salt? or can a man taste that which, when tasted, bringeth death?

7 The things which before my soul would not touch, now, through anguish, are my meats.

8 Who will grant that my request may come: and that God may give me what I look for?

9 And that he that hath begun may destroy me, that he may let loose his hand, and cut me off?

10 And that this may be my comfort, that afflicting me with sorrow, he spare not, nor I contradict the words of the Holy one.

11 For what is my strength, that I can hold out? or what is my end, that I should keep patience?

12 My strength is not the strength of stones, nor is my flesh of brass.

13 Behold there is no help for me in myself, and

necessarii quoque mei recesserunt a me

my familiar friends also are departed from me.

14 qui tollit ab amico suo misericordiam
timorem Domini derelinquit

14 He that taketh away mercy from his friend, for
saket the fear of the Lord.

15 fratres mei praeterierunt me sicut torrens
qui raptim transit in convallibus

15 My brethren have passed by me, as the torrent
that passeth swiftly in the valleys.

16 qui timent pruina inruet super eos nix

16 They that fear the hoary frost, the snow shall
fall upon them.

17 tempore quo fuerint dissipati peribunt et ut
incaluerit solventur de loco suo

17 At the time when they shall be scattered they
shall perish: and after it groweth hot, they shall
be melted out of their place.

18 involutae sunt semitae gressuum eorum
ambulabunt in vacuum et peribunt

18 The paths of their steps are entangled: they
shall walk in vain, and shall perish.

19 considerate semitas Theman itinera Saba et
expectate paulisper

19 Consider the paths of Thema, the ways of
Saba, and wait a little while.

20 confusi sunt quia speravi venerunt quoque
usque ad me et pudore cooperti sunt

20 They are confounded, because I have hoped:
they are come also even unto me, and are
covered with shame.

21 nunc venistis et modo videntes plagam
meam timetis

21 Now you are come: and now, seeing my
affliction, you are afraid.

22 numquid dixi adferte mihi et de substantia
vestra donate mihi

22 Did I say: Bring to me, and give me of your
substance?

23 vel liberate me de manu hostis et de manu
robustorum eruite me

23 Or deliver me from the hand of the enemy,
and rescue me out of the hand of the mighty?

24 docete me et ego tacebo et si quid forte
ignoravi instruite me

24 Teach me, and I will hold my peace: and if I
have been ignorant of any thing, instruct me.

25 quare detraxistis sermonibus veritatis cum e
vobis nullus sit qui possit arguere

25 Why have you detracted the words of truth,
whereas there is none of you that can reprove
me?

26 ad increpandum tantum eloquia concinnatis
et in ventum verba profertis

26 You dress up speeches only to rebuke, and you
utter words to the wind.

27 super pupillum inruitis et subvertere nitimini
amicum vestrum

27 You rush in upon the fatherless, and you
endeavour to overthrow your friend.

28 verumtamen quod coepistis explete
praebete aurem et videte an mentiar

28 However, finish what you have begun: give ear
and see whether I lie.

29 respondete obsecro absque contentione et
loquentes id quod iustum est iudicate

29 Answer, I beseech you, without contention:
and speaking that which is just, judge ye.

30 et non invenietis in lingua mea iniquitatem
nec in faucibus meis stultitia personabit

30 And you shall not find iniquity in my tongue,
neither shall folly sound in my mouth.

Job - Chapter 7

1 Militia est vita hominis super terram et sicut
dies mercennarii dies eius

1 The life of man upon earth is a warfare, and his
days are like the days of a hireling.

2 sicut servus desiderat umbram et sicut
mercennarius praestolatur finem operis sui

2 As a servant longeth for the shade, as the
hireling looketh for the end of his work;

3 sic et ego habui menses vacuos et noctes
laboriosas enumeravi mihi

3 So I also have had empty months, and have
numbered to myself wearisome nights.

4 si dormiero dico quando consurgam et rursum
expectabo vesperam et replebor doloribus usque
ad tenebras

4 If I lie down to sleep, I shall say: When shall I
rise? and again, I shall look for the evening, and
shall be filled with sorrows even till darkness.

5 induta est caro mea putredine et sordibus
pulveris cutis mea aruit et contracta est

5 My flesh is clothed with rottenness and the
filth of dust; my skin is withered and drawn
together.

6 dies mei velocius transierunt quam a texente
tela succiditur et consumpti sunt absque ulla spe

6 My days have passed more swiftly than the web
is cut by the weaver, and are consumed without
any hope.

7 memento quia ventus est vita mea et non revertetur oculus meus ut videat bona	7 Remember that my life is but wind, and my eye shall not return to see good things.
8 nec aspiciet me visus hominis oculi tui in me et non subsistam	8 Nor shall the sight of man behold me: thy eyes are upon me, and I shall be no more.
9 sicut consumitur nubes et pertransit sic qui descenderit ad inferos non ascendet	9 As a cloud is consumed, and passeth away: so he that shall go down to hell shall not come up.
10 nec revertetur ultra in domum suam neque cognoscet eum amplius locus eius	10 Nor shall he return any more into his house, neither shall his place know him any more
11 quapropter et ego non parcam ori meo loquar in tribulatione spiritus mei confabulabor cum amaritudine animae meae	11 Wherefore, I will not spare my month, I will speak in the affliction of my spirit: I will talk with the bitterness of my soul.
12 numquid mare sum ego aut cetus quia circumdedisti me carcere	12 Am I a sea, or a whale, that thou hast inclosed me in a prison?
13 si dixero consolabitur me lectulus meus et relevabor loquens mecum in strato meo	13 If I say: My bed shall comfort me, and I shall be relieved, speaking with myself on my couch:
14 terrebis me per somnia et per visiones horrore concuties	14 Thou wilt frighten me with dreams, and terrify me with visions.
15 quam ob rem elegit suspendium anima mea et mortem ossa mea	15 So that my soul rather chooseth hanging, and my bones death.
16 desperavi nequaquam ultra iam vivam parce mihi nihil enim sunt dies mei	16 I have done with hope, I shall now live no longer: spare me, for my days are nothing.
17 quid est homo quia magnificas eum aut quia ponis erga eum cor tuum	17 What is a man, that thou shouldst magnify him or why dost thou set thy heart upon him?
18 visitas eum diluculo et subito probas illum	18 Thou visitest him early in the morning, and thou provest him suddenly.
19 usquequo non parces mihi nec dimittis me ut gluttiam salivam meam	19 How long wilt thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle?
20 peccavi quid faciam tibi o custos hominum quare posuisti me contrarium tibi et factus sum mihi met ipsi gravis	20 I have sinned: what shall I do to thee, O keeper of men? why hast thou set me opposite to thee. and am I become burdensome to myself?
21 cur non tolles peccatum meum et quare non auferes iniquitatem meam ecce nunc in pulvere dormiam et si mane me quaesieris non subsistam	21 Why dost thou not remove my sin, and why dost thou not take away my iniquity? Behold now I shall sleep in the dust: and if thou seek me in the morning, I shall not be.

Job - Chapter 8

1 Respondens autem Baldad Suites dixit	1 Then Baldad, the Suhite, answered, and said:
2 usquequo loqueris talia et spiritus multiplex sermones oris tui	2 How long wilt thou speak these things, and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?
3 numquid Deus subplantat iudicium et Omnipotens subvertit quod iustum est	3 Doth God pervert judgment, or doth the Almighty overthrow that which is just?
4 etiam si filii tui peccaverunt ei et dimisit eos in manu iniquitatis suae	4 Although thy children have sinned against him, and he hath left them in the hand of their iniquity:
5 tu tamen si diluculo consurrexeris ad Deum et Omnipotentem fueris deprecatus	5 Yet if thou wilt arise early to God, and wilt beseech the Almighty:
6 si mundus et rectus incesseris statim evigilabit ad te et pacatum reddet habitaculum iustitiae tuae	6 If thou wilt walk clean and upright, he will presently awake unto thee, and will make the dwelling of thy justice peaceable:
7 in tantum ut priora tua fuerint parva et novissima tua multiplicentur nimis	7 In so much, that if thy former things were small thy latter things would be multiplied exceedingly.
8 interroga enim generationem pristinam et diligenter investiga patrum memoriam	8 For inquire of the former generation, and search diligently into the memory of the fathers:

9 hesterni quippe sumus et ignoramus quoniam
sicut umbra dies nostri sunt super terram

9 For we are but of yesterday, and are ignorant
that our days upon earth are but a shadow

10 et ipsi docebunt te loquentur tibi et de corde
suo proferent eloquia

10 And they shall teach thee: they shall speak to
thee, and utter words out of their hearts.

11 numquid vivere potest scirpus absque
humore aut crescet carectum sine aqua

11 Can the rush be green without moisture? or
sedge bush grow without water?

12 cum adhuc sit in flore nec carpatur manu
ante omnes herbas arescit

12 When it is yet in flower, and is not plucked u
with the hand, it withereth before all herbs.

13 sic viae omnium qui obliviscuntur Deum et
spes hypocritae peribit

13 Even so are the ways of all that forget God, an
the hope of the hypocrite shall perish:

14 non ei placebit vecordia sua et sicut tela
araneorum fiducia eius

14 His folly shall not please him, and his trust
shall be like the spider's web.

15 innitetur super domum suam et non stabit
fulciet eam et non consurget

15 He shall lean upon his house, and it shall no
stand: he shall prop it up, and it shall not rise:

16 humectus videtur antequam veniat sol et in
horto suo germen eius egreditur

16 He seemeth to have moisture before the sun
cometh; and at his rising, his blossom shall shoot
forth.

17 super acervum petrarum radices eius
densabuntur et inter lapides commorabitur

17 His roots shall be thick upon a heap of stones;
and among the stones he shall abide.

18 si absorberit eum de loco suo negabit eum
et dicet non novi te

18 If one swallow him up out of his place, he shall
deny him, and shall say: I know thee not.

19 haec est enim laetitia viae eius ut rursum de
terra alii germinetur

19 For this is the joy of his way, that others may
spring again out of the earth.

20 Deus non proiciet simplicem nec porriget
manum malignis

20 God will not cast away the simple, nor reach
out his hand to the evil doer:

21 donec impleatur risu os tuum et labia tua
iubilo

21 Until thy mouth be filled with laughter, and
thy lips with rejoicing.

22 qui oderunt te induentur confusione et
tabernaculum impiorum non subsistet

22 They that hate thee, shall be clothed with
confusion: and the dwelling of the wicked shall
not stand.

Job - Chapter 9

1 Et respondens Iob ait

1 And Job answered, and said:

2 vere scio quod ita sit et quod non iustificetur
homo conpositus Deo

2 Indeed I know it is so, and that man cannot be
justified, compared with God.

3 si voluerit contendere cum eo non poterit ei
respondere unum pro mille

3 If he will contend with him, he cannot answer
him one for a thousand.

4 sapiens corde est et fortis robore quis restitit
ei et pacem habuit

4 He is wise in heart, and mighty in strength: who
hath resisted him, and hath had peace?

5 qui transtulit montes et nescierunt hii quos
subvertit in furore suo

5 Who hath removed mountains, and they whom
he overthrew in his wrath, knew it not.

6 qui commovet terram de loco suo et columnae
eius concutiuntur

6 Who shaketh the earth out of her place, and
the pillars thereof tremble.

7 qui praecipit soli et non oritur et stellas claudit
quasi sub signaculo

7 Who commandeth the sun, and it riseth not:
and shutteth up the stars, as it were, under a
seal:

8 qui extendit caelos solus et graditur super
fluctus maris

8 Who alone spreadeth out the heavens, and
walketh upon the waves of the sea

9 qui facit Arcturum et Oriona et Hyadas et
interiora austru

9 Who maketh Arcturus, and Orion, and Hyades,
and the inner parts of the south.

10 qui facit magna et inconprehensibilia et
mirabilia quorum non est numerus

10 Who doth things great and incomprehensible,
and wonderful, of which there is no number.

11 si venerit ad me non videbo si abierit non
intellegam eum

11 If he come to me, I shall not see him: if he
depart, I shall not understand.

12 si repente interroget quis respondebit ei vel
quis dicere potest cur facis

12 If he examine on a sudden, who shall answer
him? or who can say: Why dost thou so?

13 Deus cuius resistere irae nemo potest et sub quo curvantur qui portant orbem	13 God, whose wrath no man can resist, and under whom they stoop that bear up the world.
14 quantus ergo sum ego qui respondeam ei et loquar verbis meis cum eo	14 What am I then, that I should answer him, and have words with him?
15 qui etiam si habuero quippiam iustum non respondebo sed meum iudicem deprecabor	15 I, who although I should have any just thing, would not answer, but would make supplication to my judge.
16 et cum invocantem exaudierit me non credo quod audierit vocem meam	16 And if he should hear me when I call, I should not believe that he had heard my voice.
17 in turbine enim conteret me et multiplicabit vulnera mea etiam sine causa	17 For he shall crush me in a whirlwind, and multiply my wounds even without cause.
18 non concedit requiescere spiritum meum et implet me amaritudinibus	18 He alloweth not my spirit to rest, and he filleth me with bitterness.
19 si fortitudo quaeritur robustissimus est si aequitas iudicii nemo pro me audet testimonium dicere	19 If strength be demanded, he is most strong: if equity of judgment, no man dare bear witness for me.
20 si iustificare me voluero os meum condemnabit me si innocentem ostendere pravam me conprobabit	20 If I would justify myself, my own mouth shall condemn me: if I would shew myself innocent, he shall prove me wicked.
21 etiam si simplex fuero hoc ipsum ignorabit anima mea et taedebit me vitae meae	21 Although I should be simple, even this my soul shall be ignorant of, and I shall be weary of my life.
22 unum est quod locutus sum et innocentem et impium ipse consumit	22 One thing there is that I have spoken, both the innocent and the wicked he consumeth.
23 si flagellat occidat semel et non de poenis innocentum rideat	23 If he scourge, let him kill at once, and not laugh at the pains of the innocent.
24 terra data est in manu impii vultum iudicum eius operit quod si non ille est quis ergo est	24 The earth is given into the hand of the wicked, he covereth the face of the judges thereof: and if it be not he, who is it then?
25 dies mei velociores fuerunt cursore fugerunt et non viderunt bonum	25 My days have been swifter than a post: they have fled away and have not seen good.
26 pertransierunt quasi naves poma portantes sicut aquila volans ad escam	26 They have passed by as ships carrying fruits, as an eagle flying to the prey.
27 cum dixero nequaquam ita loquar commuto faciem meam et dolore torqueor	27 If I say: I will not speak so: I change my face, and am tormented with sorrow.
28 verebar omnia opera mea sciens quod non parceres delinquenti	28 I feared all my works, knowing that thou didst not spare the offender.
29 si autem et sic impius sum quare frustra laboravi	29 But if so also I am wicked, why have I laboured in vain?
30 si lotus fuero quasi aquis nivis et fulserint velut mundissimae manus meae	30 If I be washed, as it were, with snow waters, and my hands shall shine ever so clean:
31 tamen sordibus intingues me et abominabuntur me vestimenta mea	31 Yet thou shalt plunge me in filth, and my garments shall abhor me.
32 neque enim viro qui similis mei est respondebo nec qui mecum in iudicio ex aequo possit audiri	32 For I shall not answer a man that is like myself: nor one that may be heard with me equally in judgment.
33 non est qui utrumque valeat arguere et ponere manum suam in ambobus	33 There is none that may be able to reprove both, and to put his hand between both.
34 auferat a me virgam suam et pavor eius non me terreat	34 Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me.
35 loquar et non timebo eum neque enim possum metuens respondere	35 I will speak, and will not fear him: for I cannot answer while I am in fear.

Job - Chapter 10

1 Taedet animam meam vitae meae dimittam	1 My soul is weary of my life, I will let go my
---	--

adversum me eloquium meum loquar in amaritudine animae meae	speech against myself, I will speak in the bitterness of my soul.
2 dicam Deo noli me condemnare indica mihi cur me ita iudices	2 I will say to God: Do not condemn me: tell me why thou judgest me so?
3 numquid bonum tibi videtur si calumniaris et opprimas me opus manuum tuarum et consilium impiorum adiuves	3 Doth it seem good to thee that thou shouldst calumniate me, and oppress me, the work of thy own hands, and help the counsel of the wicked?
4 numquid oculi carnei tibi sunt aut sicut videt homo et tu videbis	4 Hast thou eyes of flesh: or, shalt thou see as man seeth?
5 numquid sicut dies hominis dies tui et anni tui sicut humana sunt tempora	5 Are thy days as the days of man, and are thy years as the times of men:
6 ut quaeras iniquitatem meam et peccatum meum scruteris	6 That thou shouldst inquire after my iniquity, and search after my sin?
7 et scias quia nihil impium fecerim cum sit nemo qui de manu tua possit eruere	7 And shouldst know that I have done no wicked thing, whereas there is no man that can deliver out of thy hand?
8 manus tuae plasmaverunt me et fecerunt me totum in circuitu et sic repente praecipitas me	8 Thy hands have made me, and fashioned me wholly round about, and dost thou thus cast me down headlong on a sudden?
9 memento quaeso quod sicut lutum feceris me et in pulverem reduces me	9 Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay, and thou wilt bring me into dust
10 nonne sicut lac mulsisti me et sicut caseum me coagulasti	10 Hast thou not milked me as milk, and curdled me like cheese?
11 pelle et carnibus vestisti me et ossibus et nervis conpegisti me	11 Thou hast clothed me with skin and flesh: thou hast put me together with bones and sinews:
12 vitam et misericordiam tribuisti mihi et visitatio tua custodivit spiritum meum	12 Thou hast granted me life and mercy, and thy visitation hath preserved my spirit.
13 licet haec celes in corde tuo tamen scio quia universorum memineris	13 Although thou conceal these things in thy heart, yet I know that thou rememberest all things.
14 si peccavi et ad horam pepercisti mihi cur ab iniquitate mea mundum me esse non pateris	14 If I have sinned, and thou hast spared me for an hour: why dost thou not suffer me to be clean from my iniquity?
15 et si impius fuero vae mihi est et si iustus non levabo caput saturatus afflictione et miseria	15 And if I be wicked, woe unto me: and if just, I shall not lift up my head, being filled with affliction and misery.
16 et propter superbiam quasi leaenam capies me reversusque mirabiliter me crucias	16 And for pride thou wilt take me as a lioness, and returning, thou tormentest me wonderfully.
17 instauras testes tuos contra me et multiplicas iram tuam adversum me et poenae militant in me	17 Thou renewest thy witnesses against me, and multipliest thy wrath upon me, and pains war against me.
18 quare de vulva eduxisti me qui utinam consumptus essem ne oculus me videret	18 Why didst thou bring me forth out of the womb? O that I had been consumed, that eye might not see me
19 fuisset quasi qui non essem de utero translatus ad tumulum	19 I should have been as if I had not been, carried from the womb to the grave.
20 numquid non paucitas dierum meorum finietur brevi dimitte ergo me ut plangam paululum dolorem meum	20 Shall not the fewness of my days be ended shortly? Suffer me, therefore, that I may lament my sorrow a little:
21 antequam vadam et non revertar ad terram tenebrosam et opertam mortis caligine	21 Before I go and return no more, to a land that is dark and covered with the mist of death:
22 terram miseriae et tenebrarum ubi umbra mortis et nullus ordo et sempiternus horror inhabitans	22 A land of misery and darkness, where the shadow of death, and no order, but everlasting horror dwelleth.

1 Respondens autem Sophar Naamathites dixit	1 Then Sophar the Naamathite answered, and said:
2 numquid qui multa loquitur non et audiet aut vir verbosus iustificabitur	2 Shall not he that speaketh much, hear also? or shall a man full of talk be justified?
3 tibi soli tacebunt homines et cum ceteros inriseris a nullo confutaberis	3 Shall men hold their peace to thee only? and when thou hast mocked others, shall no man confute thee?
4 dixisti enim purus est sermo meus et mundus sum in conspectu tuo	4 For thou hast said: My word is pure, and I am clean in thy sight.
5 atque utinam Deus loqueretur tecum et aperiret labia sua tibi	5 And I wish that God would speak with thee, and would open his lips to thee,
6 ut ostenderet tibi secreta sapientiae et quod multiplex esset lex eius et intellegeres quod multo minora exigaris a Deo quam meretur iniquitas tua	6 That he might shew thee the secrets of wisdom, and that his law is manifold, and thou mightest understand that he exacteth much less of thee, than thy iniquity deserveth.
7 forsitan vestigia Dei conprehendes et usque ad perfectum Omnipotentem repperies	7 Peradventure thou wilt comprehend the steps of God, and wilt find out the Almighty perfectly?
8 excelsior caelo est et quid facies profundior inferno et unde cognosces	8 He is higher than heaven, and what wilt thou do? he is deeper than hell, and how wilt thou know?
9 longior terrae mensura eius et latior mari	9 The measure of him is longer than the earth, and broader than the sea.
10 si subverterit omnia vel in unum coartaverit quis contradicet ei	10 If he shall overturn all things, or shall press them together, who shall contradict him?
11 ipse enim novit hominum vanitatem et videns iniquitatem nonne considerat	11 For he knoweth the vanity of men, and when he seeth iniquity, doth he not consider it?
12 vir vanus in superbiam erigitur et tamquam pullum onagri se liberum natum putat	12 A vain man is lifted up into pride, and thinketh himself born free like a wild ass's colt.
13 tu autem firmasti cor tuum et expandisti ad eum manus tuas	13 But thou hast hardened thy heart, and hast spread thy hands to him.
14 si iniquitatem quod est in manu tua abstuleris a te et non manserit in tabernaculo tuo iniustitia	14 If thou wilt put away from thee the iniquity that is in thy hand, and let not injustice remain in thy tabernacle:
15 tum levare poteris faciem tuam absque macula et eris stabilis et non timebis	15 Then mayst thou lift up thy face without spot, and thou shalt be steadfast, and shalt not fear.
16 miseriae quoque oblivisceris et quasi aquarum quae praeterierint recordaberis	16 Thou shalt also forget misery, and remember it only as waters that are passed away.
17 et quasi meridianus fulgor consurget tibi ad vesperam et cum te consumptum putaveris orieris ut lucifer	17 And brightness like that of the noonday, shall arise to thee at evening: and when thou shalt think thyself consumed, thou shalt rise as the day star.
18 et habebis fiduciam proposita tibi spe et defossus securus dormies	18 And thou shalt have confidence, hope being set before thee, and being buried thou shalt sleep secure.
19 requiesces et non erit qui te exterreat et deprecabuntur faciem tuam plurimi	19 Thou shalt rest, and there shall be none to make thee afraid: and many shall entreat thy face.
20 oculi autem impiorum deficient et effugium peribit ab eis et spes eorum abominatio animae	20 But the eyes of the wicked shall decay, and the way to escape shall fail them, and their hope the abomination of the soul.

Job - Chapter 12

1 Respondens autem Iob dixit	1 Then Job answered, and said:
2 ergo vos estis soli homines et vobiscum morietur sapientia	2 Are you then men alone, and shall wisdom die with you?
3 et mihi est cor sicut et vobis nec inferior vestrum sum quis enim haec quae nostis ignorat	3 I also have a heart as well as you: for who is ignorant of these things, which you know?

4 qui deridetur ab amico suo sicut ego invocabit Deum et exaudiet eum deridetur enim iusti simplicitas	4 He that is mocked by his friends as I, shall call upon God and he will hear him: for the simplicity of the just man is laughed to scorn.
5 lampas contempta apud cogitationes divitum parata ad tempus statutum	5 The lamp despised in the thoughts of the rich, is ready for the time appointed.
6 abundant tabernacula praedonum et audacter provocant Deum cum ipse dederit omnia in manibus eorum	6 The tabernacles of robbers abound, and they provoke God boldly; whereas it is he that hath given all into their hands:
7 nimirum interroga iumenta et docebunt te et volatilia caeli et indicabunt tibi	7 But ask now the beasts, and they shall teach thee: and the birds of the air, and they shall tell thee.
8 loquere terrae et respondebit tibi et narrabunt pisces maris	8 Speak to the earth, and it shall answer thee: and the fishes of the sea shall tell.
9 quis ignorat quod omnia haec manus Domini fecerit	9 Who is ignorant that the hand of the Lord hath made all these things?
10 in cuius manu anima omnis viventis et spiritus universae carnis hominis	10 In whose hand is the soul of every living thing, and the spirit of all flesh of man.
11 nonne auris verba diiudicat et fauces comedentis saporem	11 Doth not the ear discern words, and the palate of him that eateth, the taste?
12 in antiquis est sapientia et in multo tempore prudentia	12 In the ancient is wisdom, and in length of days prudence.
13 apud ipsum est sapientia et fortitudo ipse habet consilium et intelligentiam	13 With him is wisdom and strength, he hath counsel and understanding.
14 si destruxerit nemo est qui aedificet et si incluserit hominem nullus est qui aperiat	14 If he pull down, there is no man that can build up: if he shut up a man, there is none that can open.
15 si continuerit aquas omnia siccabuntur et si emisit eas subvertent terram	15 If he withhold the waters, all things shall be dried up: and if he send them out, they shall overturn the earth.
16 apud ipsum est fortitudo et sapientia ipse novit et decipientem et eum qui decipitur	16 With him is strength and wisdom: he knoweth both the deceivers, and him that is deceived.
17 adducit consiliarios in stultum finem et iudices in stuporem	17 He bringeth counsellors to a foolish end, and judges to insensibility.
18 balteum regum dissolvit et praecingit funes renes eorum	18 He looseth the belt of kings, and girdeth their loins with a cord.
19 ducit sacerdotes inglorios et optimates subplantat	19 He leadeth away priests without glory, and overthroweth nobles.
20 commutans labium veracium et doctrinam senum auferens	20 He changeth the speech of the true speakers, and taketh away the doctrine of the aged.
21 effundit despectionem super principes et eos qui oppressi fuerant relevans	21 He poureth contempt upon princes, and relieveth them that were oppressed.
22 qui revelat profunda de tenebris et producit in lucem umbram mortis	22 He discovereth deep things out of darkness, and bringeth up to light the shadow of death.
23 qui multiplicat gentes et perdet eas et subversas in integrum restituet	23 He multiplieth nations, and destroyeth them, and restoreth them again after they were overthrown.
24 qui inmutat cor principum populi terrae et decipit eos ut frustra incedant per invium	24 He changeth the heart of the princes of the people of the earth, and deceiveth them that they walk in vain where there is no way.
25 palpabunt quasi in tenebris et non in luce et errare eos faciet quasi ebrios	25 They shall grope as in the dark, and not in the light, and he shall make them stagger like men that are drunk.

Job - Chapter 13

1 Ecce omnia et vidit oculus meus et audivit auris mea et intellexi singula	1 Behold my eye hath seen all these things, and my ear hath heard them, and I have understood them all.
--	--

2 secundum scientiam vestram et ego novi nec inferior vestri sum	2 According to your knowledge I also know: neither am I inferior to you.
3 sed tamen ad Omnipotentem loquar et disputare cum Deo cupio	3 But yet I will speak to the Almighty, and I desire to reason with God.
4 prius vos ostendens fabricatores mendacii et cultores perversorum dogmatum	4 Having first shewn that you are forgers of lies, and maintainers of perverse opinions.
5 atque utinam taceretis ut putaremini esse sapientes	5 And I wish you would hold your peace, that you might be thought to be wise men.
6 audite ergo correptiones meas et iudicium labiorum meorum adtendite	6 Hear ye therefore my reproof, and attend to the judgment of my lips.
7 numquid Deus indiget vestro mendacio ut pro illo loquamini dolos	7 Hath God any need of your lie, that you should speak deceitfully for him?
8 numquid faciem eius accipitis et pro Deo iudicare nitimini	8 Do you accept this person, and do you endeavour to judge for God?
9 aut placebit ei quem celare nihil potest aut decipietur ut homo vestris fraudulentis	9 Or shall it please him, from whom nothing can be concealed? or shall he be deceived as a man, with your deceitful dealings?
10 ipse vos arguet quoniam in abscondito faciem eius accipitis	10 He shall reprove you, because in secret you accept his person.
11 statim ut se commoverit turbabit vos et terror eius inruet super vos	11 As soon as he shall move himself, he shall trouble you: and his dread shall fall upon you.
12 memoria vestra comparabitur cineri et redigentur in lutum cervices vestrae	12 Your remembrance shall be compared to ashes, and your necks shall be brought to clay.
13 tacete paulisper ut loquar quodcumque mihi mens suggererit	13 Hold your peace a little while, that I may speak whatsoever my mind shall suggest to me.
14 quare lacero carnes meas dentibus meis et animam meam porto in manibus meis	14 Why do I tear my flesh with my teeth, and carry my soul in my hands?
15 etiam si occiderit me in ipso sperabo verumtamen vias meas in conspectu eius arguam	15 Although he should kill me, I will trust in him: but yet I will reprove my ways in his sight.
16 et ipse erit salvator meus non enim veniet in conspectu eius omnis hypocrita	16 And he shall be my saviour: for no hypocrite shall come before his presence.
17 audite sermonem meum et enigmata percipite auribus vestris	17 Hear ye my speech, and receive with your ears hidden truths.
18 si fuero iudicatus scio quod iustus inveniar	18 If I shall be judged, I know that I shall be found just.
19 quis est qui iudicetur mecum veniat quare tacens consumor	19 Who is he that will plead against me? let him come: why am I consumed holding my peace?
20 duo tantum ne facias mihi et tunc a facie tua non abscondar	20 Two things only do not to me, and then from thy face I shall not be hid:
21 manum tuam longe fac a me et formido tua non me terreat	21 Withdraw thy hand far from me, and let not thy dread terrify me.
22 et voca me et respondebo tibi aut certe loquar et tu responde mihi	22 Call me, and I will answer thee: or else I will speak, and do thou answer me.
23 quantas habeo iniquitates et peccata scelera mea et delicta ostende mihi	23 How many are my iniquities and sins? make me know my crimes and offenses.
24 cur faciem tuam abscondis et arbitraris me inimicum tuum	24 Why hidest thou thy face, and thinkest me thy enemy?
25 contra folium quod vento rapitur ostendis potentiam tuam et stipulam siccam persequeris	25 Against a leaf, that is carried away with the wind, thou shewest thy power, and thou pursuest a dry straw.
26 scribis enim contra me amaritudines et consumere me vis peccatis adolescentiae meae	26 For thou writest bitter things against me, and wilt consume me for the sins of my youth.
27 posuisti in nervo pedem meum et observasti omnes semitas meas et vestigia pedum meorum considerasti	27 Thou hast put my feet in the stocks, and hast observed all my paths, and hast considered the steps of my feet:
	28 Who am to be consumed as rottenness, and as

28 qui quasi putredo consumendus sum et quasi a garment that is moth-eaten.
vestimentum quod comeditur a tinea

Job - Chapter 14

- 1** Homo natus de muliere brevi vivens tempore repletus multis miseriis
1 Man born of a woman, living for a short time, is filled with many miseries.
- 2** quasi flos egreditur et conteritur et fugit velut umbra et numquam in eodem statu permanet
2 Who cometh forth like a flower, and is destroyed, and fleeth as a shadow, and never continueth in the same state.
- 3** et dignum ducis super huiusmodi aperire oculos tuos et adducere eum tecum in iudicium
3 And dost thou think it meet to open thy eyes upon such an one, and to bring him into judgment with thee?
- 4** quis potest facere mundum de inmundo conceptum semine nonne tu qui solus es
4 Who can make him clean that is conceived of unclean seed? is it not thou who only art?
- 5** breves dies hominis sunt numerus mensuum eius apud te est constituisti terminos eius qui praeterire non poterunt
5 The days of man are short, and the number of his months is with thee: thou hast appointed his bounds which cannot be passed.
- 6** recede paululum ab eo ut quiescat donec optata veniat sicut mercennarii dies eius
6 Depart a little from him, that he may rest until his wished for day come, as that of the hireling.
- 7** lignum habet spem si praecisum fuerit rursum virescit et rami eius pullulant
7 A tree hath hope: if it be cut, it growth green again, and the boughs thereof sprout.
- 8** si senuerit in terra radix eius et in pulvere emortuus fuerit truncus illius
8 If its roots be old in the earth, and its stock be dead in the dust:
- 9** ad odorem aquae germinabit et faciet comam quasi cum primum plantatum est
9 At the scent of water, it shall spring, and bring forth leaves, as when it was first planted.
- 10** homo vero cum mortuus fuerit et nudatus atque consumptus ubi quaeso est
10 But man when he shall be dead, and stripped and consumed, I pray you where is he?
- 11** quomodo si recedant aquae de mari et fluvius vacuefactus arescat
11 As if the waters should depart out of the sea, and an emptied river should be dried up;
- 12** sic homo cum dormierit non resurget donec adteratur caelum non evigilabit nec consurget de somno suo
12 So man when he is fallen asleep shall not rise again; till the heavens be broken, he shall not awake, nor rise up out of his sleep.
- 13** quis mihi hoc tribuat ut in inferno protegas me ut abscondas me donec pertranseat furor tuus et constituas mihi tempus in quo recorderis mei
13 Who will grant me this, that thou mayst protect me in hell, and hide me till thy wrath pass, and appoint me a time when thou wilt remember me?
- 14** putasne mortuus homo rursum vivet cunctis diebus quibus nunc milito expecto donec veniat inmutatio mea
14 Shall man that is dead, thinkest thou, live again? all the days in which I am now in warfare, I expect until my change come.
- 15** vocabis et ego respondebo tibi operi manuum tuarum porriges dexteram
15 Thou shalt call me, and I will answer thee: to the work of thy hands thou shalt reach out thy right hand.
- 16** tu quidem gressus meos dinumerasti sed parces peccatis meis
16 Thou indeed hast numbered my steps, but spare my sins.
- 17** signasti quasi in sacco delicta mea sed curasti iniquitatem meam
17 Thou hast sealed up my offences as it were in a bag, but hast cured my iniquity.
- 18** mons cadens defluet et saxum transfertur de loco suo
18 A mountain falling cometh to nought, and a rock is removed out of its place.
- 19** lapides excavant aquae et adluvione paulatim terra consumitur et homines ergo similiter perdes
19 Waters wear away the stones, and with inundation the ground by little and little is washed away: so in like manner thou shalt destroy man.
- 20** roborasti eum paululum ut in perpetuum pertransiret inmutabis faciem eius et emittes eum
20 Thou hast strengthened him for a little while, that he may pass away for ever: thou shalt change his face, and shalt send him away.
- 21** sive nobiles fuerint filii eius sive ignobiles non intelleget
21 Whether his children come to honour or dishonour, he shall not understand.

22 attamen caro eius dum vivet dolebit et anima illius super semet ipso lugebit **22** But yet his flesh, while he shall live, shall have pain, and his soul shall mourn over him.

Job - Chapter 15

- 1** Respondens autem Eliphaz Themanites dixit **1** And Eliphaz the Themanite, answered, and said:
- 2** numquid sapiens respondebit quasi in ventum loquens et implebit ardore stomachum suum **2** Will a wise man answer as if he were speaking in the wind, and fill his stomach with burning heat?
- 3** arguis verbis eum qui non est aequalis tui et loqueris quod tibi non expedit **3** Thou reprovest him by words, who is not equal to thee, and thou speakest that which is not good for thee.
- 4** quantum in te est evacuasti timorem et tulisti preces coram Deo **4** As much as is in thee, thou hast made void fear, and hast taken away prayers from before God.
- 5** docuit enim iniquitas tua os tuum et imitaris linguam blasphemantium **5** For thy iniquity hath taught thy mouth, and thou imitatest the tongue of blasphemers.
- 6** condemnabit te os tuum et non ego et labia tua respondebunt tibi **6** Thy own mouth shall condemn thee, and not I: and thy own lips shall answer thee.
- 7** numquid primus homo tu natus es et ante colles formatus **7** Art thou the first man that was born, or wast thou made before the hills?
- 8** numquid consilium Dei audisti et inferior te erit eius sapientia **8** Hast thou heard God's counsel, and shall his wisdom be inferior to thee?
- 9** quid nosti quod ignoremus quid intellegis quod nesciamus **9** What knowest thou that we are ignorant of? what dost thou understand that we know not?
- 10** et senes et antiqui sunt in nobis multo vetustiores quam patres tui **10** There are with us also aged and ancient men, much elder than thy fathers.
- 11** numquid grande est ut consoletur te Deus sed verba tua prava hoc prohibent **11** Is it a great matter that God should comfort thee? but thy wicked words hinder this.
- 12** quid te elevat cor tuum et quasi magna cogitans adtonitos habes oculos **12** Why doth thy heart elevate thee, and why dost thou stare with thy eyes, as if they were thinking great things?
- 13** quid tumet contra Deum spiritus tuus ut proferas de ore huiusmodi sermones **13** Why doth thy spirit swell against God, to utter such words out of thy mouth?
- 14** quid est homo ut immaculatus sit et ut iustus appareat natus de muliere **14** What is man that he should be without spot, and he that is born of a woman that he should appear just?
- 15** ecce inter sanctos eius nemo inmutabilis et caeli non sunt mundi in conspectu eius **15** Behold among his saints none is unchangeable, and the heavens are not pure in his sight.
- 16** quanto magis abominabilis et inutilis homo qui bibit quasi aquas iniquitatem **16** How much more is man abominable, and unprofitable, who drinketh iniquity like water?
- 17** ostendam tibi audi me quod vidi narrabo tibi **17** I will shew thee, hear me: and I will tell thee what I have seen.
- 18** sapientes confitentur et non abscondunt patres suos **18** Wise men confess and hide not their fathers.
- 19** quibus solis data est terra et non transibit alienus per eos **19** To whom alone the earth was given, and no stranger hath passed among them.
- 20** cunctis diebus suis impius superbit et numerus annorum incertus est tyrannidis eius **20** The wicked man is proud all his days, and the number of the years of his tyranny is uncertain.
- 21** sonitus terroris semper in auribus illius et cum pax sit ille insidias suspicatur **21** The sound of dread is always in his ears: and when there is peace, he always suspecteth treason.
- 22** non credit quod reverti possit de tenebris circumspectans undique gladium **22** He believeth not that he may return from darkness to light, looking round about for the sword on every side.
- 23** cum se moverit ad quaerendum panem novit quod paratus sit in manu eius tenebrarum dies **23** When he moveth himself to seek bread, he knoweth that the day of darkness is ready at his

24 terrebit eum tribulatio et angustia vallabit eum sicut regem qui praeparatur ad proelium

25 tetendit enim adversus Deum manum suam et contra Omnipotentem roboratus est

26 cucurrit adversus eum erecto collo et pingui cervice armatus est

27 operuit faciem eius crassitudo et de lateribus eius arvina dependet

28 habitavit in civitatibus desolatis et in domibus desertis quae in tumulos sunt redactae

29 non ditabitur nec perseverabit substantia eius nec mittet in terra radicem suam

30 non recedet de tenebris ramos eius arefaciet flamma et auferetur spiritu oris sui

31 non credat frustra errore deceptus quod aliquo pretio redimendus sit

32 antequam dies eius impleantur peribit et manus eius arescet

33 laedetur quasi vinea in primo flore botrus eius et quasi oliva proiciens florem suum

34 congregatio enim hypocritae sterilis et ignis devorabit tabernacula eorum qui munera libenter accipiunt

35 concepit dolorem et peperit iniquitatem et uterus eius praeparat dolos

hand.

24 Tribulation shall terrify him, and distress shall surround him, as a king that is prepared for the battle.

25 For he hath stretched out his hand against God, and hath strengthened himself against the Almighty.

26 He hath run against him with his neck raised up, and is armed with a fat neck.

27 Fatness hath covered his face, and the fat hangeth down on his sides.

28 He hath dwelt in desolate cities, and in desert houses that are reduced into heaps.

29 He shall not be enriched, neither shall his substance continue, neither shall he push his root in the earth.

30 He shall not depart out of darkness: the flame shall dry up his branches, and he shall be taken away by the breath of his own mouth.

31 He shall not believe, being vainly deceived by error, that he may be redeemed with any price.

32 Before his days be full he shall perish: and his hands shall wither away.

33 He shall be blasted as a vine when its grapes are in the first flower, and as an olive tree that casteth its flower.

34 For the congregation of the hypocrite is barren, and fire shall devour their tabernacles, who love to take bribes.

35 He hath conceived sorrow, and hath brought forth iniquity, and his womb prepareth deceits.

Job - Chapter 16

1 Respondens autem Iob dixit

2 audiivi frequenter talia consolatores onerosi omnes vos estis

3 numquid habebunt finem verba ventosa aut aliquid tibi molestum est si loquaris

4 poteram et ego similia vestri loqui atque utinam esset anima vestra pro anima mea

5 consolarer et ego vos sermonibus et moverem caput meum super vos

6 roborarem vos ore meo et moverem labia quasi parcens vobis

7 sed quid agam si locutus fuero non quiescet dolor meus et si tacuero non recedet a me

8 nunc autem oppressit me dolor meus et in nihili redacti sunt omnes artus mei

9 rugae meae testimonium dicunt contra me et suscitatur falsiloquus adversus faciem meam contradicens mihi

10 collegit furorem suum in me et comminans mihi infremuit contra me dentibus suis hostis meus terribilibus oculis me intuitus est

1 Then Job answered, and said:

2 I have often heard such things as these: you are all troublesome comforters.

3 Shall windy words have no end? or is it any trouble to thee to speak?

4 I also could speak like you: and would God your soul were for my soul.

5 I would comfort you also with words, and would wag my head over you.

6 I would strengthen you with my mouth, and would move my lips, as sparing you.

7 But what shall I do? If I speak, my pain will not rest: and if I hold my peace, it will not depart from me.

8 But now my sorrow hath oppressed me, and all my limbs are brought to nothing.

9 My wrinkles bear witness against me, and a false speaker riseth up against my face, contradicting me.

10 He hath gathered together his fury against me, and threatening me he hath gnashed with his teeth upon me: my enemy hath beheld me with terrible eyes.

11 aperuerunt super me ora sua exprobrantes percusserunt maxillam meam satiati sunt poenis meis	11 They have opened their mouths upon me, and reproaching me they have struck me on the cheek, they are filled with my pains.
12 conclusit me Deus apud iniquum et manibus impii me tradidit	12 God hath shut me up with the unjust man, and hath delivered me into the hands of the wicked.
13 ego ille quondam opulentus repente contritus sum tenuit cervicem meam confregit me et posuit sibi quasi in signum	13 I that was formerly so wealthy, am all on a sudden broken to pieces: he hath taken me by my neck, he hath broken me, and hath set me up to be his mark.
14 circumdedit me lanceis suis convulneravit lumbos meos non pepercit et effudit in terra viscera mea	14 He hath compassed me round about with his lances, he hath wounded my loins, he hath not spared, and hath poured out my bowels on the earth,
15 concidit me vulnere super vulnus inruit in me quasi gigans	15 He hath torn me with wound upon wound, he hath rushed in upon me like a giant.
16 saccum consui super cutem meam et operui cinere cornu meum	16 I have sowed sackcloth upon my skin, and have covered my flesh with ashes.
17 facies mea intumuit a fletu et palpebrae meae caligaverunt	17 My face is swollen with weeping, and my eyelids are dim.
18 haec passus sum absque iniquitate manus meae cum haberem mundas ad Deum preces	18 These things have I suffered without the iniquity of my hand, when I offered pure prayers to God.
19 terra ne operias sanguinem meum neque inveniat locum in te latendi clamor meus	19 O earth, cover not thou my blood, neither let my cry find a hiding place in thee.
20 ecce enim in caelo testis meus et conscius meus in excelsis	20 For behold my witness is in heaven, and he that knoweth my conscience is on high.
21 verbosi mei amici mei ad Deum stillat oculus meus	21 My friends are full of words: my eye poureth out tears to God.
22 atque utinam sic iudicaretur vir cum Deo quomodo iudicatur filius hominis cum collega suo	22 And O that a man might so be judged with God, as the son of man is judged with his companion!
23 ecce enim breves anni transeunt et semitam per quam non revertar ambulo	23 For behold short years pass away, and I am walking in a path by which I shall not return.

Job - Chapter 17

1 Spiritus meus adtenuabitur dies mei breviabuntur et solum mihi superest sepulchrum	1 My spirit shall be wasted, my days shall be shortened and only the grave remaineth for me.
2 non peccavi et in amaritudinibus moratur oculus meus	2 I have not sinned, and my eye abideth in bitterness.
3 libera me et pone iuxta te et cuiusvis manus pugnet contra me	3 Deliver me, O Lord, and set me beside thee, and let any man's hand fight against me.
4 cor eorum longe fecisti a disciplina et propterea non exaltabuntur	4 Thou hast set their heart far from understanding, therefore they shall not be exalted.
5 praedam pollicetur sociis et oculi filiorum eius deficient	5 He promiseth a prey to his companions, and the eyes of his children shall fail.
6 posuit me quasi in proverbium vulgi et exemplum sum coram eis	6 He hath made me as it were a byword of the people, and I am an example before them.
7 caligavit ab indignatione oculus meus et membra mea quasi in nihili redacta sunt	7 My eye is dim through indignation, and my limbs are brought as it were to nothing.
8 stupebunt iusti super hoc et innocens contra hypocritam suscitabitur	8 The just shall be astonished at this, and the innocent shall be raised up against the hypocrite.
9 et tenebit iustus viam suam et mundis manibus addet fortitudinem	9 And the just man shall hold on his way, and he that hath clean hands shall be stronger and stronger.
10 igitur vos omnes convertimini et venite et	10 Wherefore be you all converted, and come,

non inveniam in vobis ullum sapientem

11 dies mei transierunt cogitationes meae
dissipatae sunt torquentes cor meum

12 noctem verterunt in diem et rursum post
tenebras spero lucem

13 si sustinero infernus domus mea est in
tenebris stravi lectulum meum

14 putredini dixi pater meus es mater mea et
soror mea vermibus

15 ubi est ergo nunc praestolatio mea et
patientiam meam quis considerat

16 in profundissimum infernum descendent
omnia mea putasne saltem ibi erit requies mihi

and I shall not find among you any wise man.

11 My days have passed away, my thoughts are
dissipated, tormenting my heart.

12 They have turned night into day, and after
darkness I hope for light again.

13 If I wait hell is my house, and I have made my
bed in darkness.

14 I have said to rottenness: Thou art my father;
to worms, my mother and my sister.

15 Where is now then my expectation, and who
considereth my patience?

16 All that I have shall go down into the deepest
pit: thinkest thou that there at least I shall have
rest?

Job - Chapter 18

1 Respondens autem Baldad Suites dixit

2 usque ad quem finem verba iactabitis
intellegite prius et sic loquamur

3 quare reputati sumus ut iumenta et sorduimus
coram vobis

4 qui perdis animam tuam in furore tuo numquid
propter te derelinquetur terra et transferentur
rupes de loco suo

5 nonne lux impii extinguetur nec splendeat
flamma ignis eius

6 lux obtenebrescet in tabernaculo illius et
lucerna quae super eum est extinguetur

7 artabuntur gressus virtutis eius et
praecipitabit eum consilium suum

8 inmisit enim in rete pedes suos et in maculis
eius ambulat

9 tenebitur planta illius laqueo et exardescet
contra eum sitis

10 abscondita est in terra pedica eius et
decipula illius super semitam

11 undique terrebunt eum formidines et
involverent pedes eius

12 adtenuetur fame robur eius et inedia invadat
costas illius

13 devoret pulchritudinem cutis eius consumat
brachia illius primogenita mors

14 avellatur de tabernaculo suo fiducia eius et
calcet super eum quasi rex interitus

15 habitent in tabernaculo illius socii eius qui
non est aspergatur in tabernaculo eius sulphur

16 deorsum radices eius siccentur sursum autem
adteratur messis eius

17 memoria illius pereat de terra et non
celebretur nomen eius in plateis

18 expellet eum de luce in tenebras et de orbe
transferet eum

1 Then Baldad the Suhite answered, and said:

2 How long will you throw out words?
understand first, and so let us speak.

3 Why are we reputed as beasts, and counted vile
before you?

4 Thou that destroyest thy soul in thy fury, shall
the earth be forsaken for thee, and shall rocks be
removed out of their place?

5 Shall not the light of the wicked be
extinguished, and the flame of his fire not shine?

6 The light shall be dark in his tabernacle, and
the lamp that is over him, shall be put out.

7 The step of his strength shall be straitened,
and his own counsel shall cast him down
headlong.

8 For he hath thrust his feet into a net, and
walketh in its meshes.

9 The sole of his foot shall be held in a snare, and
thirst shall burn against him.

10 A gin is hidden for him in the earth, and his
trap upon the path.

11 Fears shall terrify him on every side, and shall
entangle his feet.

12 Let his strength be wasted with famine, and
let hunger invade his ribs.

13 Let it devour the beauty of his skin, let the
firstborn death consume his arms.

14 Let his confidence be rooted out of his
tabernacle, and let destruction tread upon him
like a king.

15 Let the companions of him that is not, dwell
in his tabernacle, let brimstone be sprinkled in
his tent.

16 Let his roots be dried up beneath, and his
harvest destroyed above.

17 Let the memory of him perish from the earth,
and let not his name be renowned in the streets.

18 He shall drive him out of light into darkness,
and shall remove him out of the world.

19 His seed shall not subsist, nor his offspring

19 non erit semen eius neque progenies in populo suo nec ullae reliquiae in regionibus eius

among his people, nor any remnants in his country.

20 in die eius stupebunt novissimi et primos invadet horror

20 They that come after him shall be astonished at his day, and horror shall fall upon them that went before.

21 haec sunt ergo tabernacula iniqui et iste locus eius qui ignorat Deum

21 These then are the tabernacles of the wicked, and this the place of him that knoweth not God.

Job - Chapter 19

1 Respondens autem Iob dixit

1 Then Job answered, and said:

2 usquequo adfligitis animam meam et adteritis me sermonibus

2 How long do you afflict my soul, and break me in pieces with words?

3 en decies confunditis me et non erubescitis opprimentes me

3 Behold, these ten times you confound me, and are not ashamed to oppress me.

4 nempe et si ignoravi mecum erit ignorantia mea

4 For if I have been ignorant, my ignorance shall be with me.

5 at vos contra me erigimini et arguitis me obprobriis meis

5 But you set yourselves up against me, and reprove me with my reproaches.

6 saltem nunc intellegite quia Deus non aequo iudicio adflixerit me et flagellis suis me cinxerit

6 At least now understand, that God hath not afflicted me with an equal judgment, and compassed me with his scourges.

7 ecce clamabo vim patiens et nemo audiet vociferabor et non est qui iudicet

7 Behold I shall cry suffering violence, and no one will hear: I shall cry aloud, and there is none to judge.

8 semitam meam circumsepsit et transire non possum et in calle meo tenebras posuit

8 He hath hedged in my path round about, and I cannot pass, and in my way he hath set darkness.

9 spoliavit me gloria mea et abstulit coronam de capite meo

9 He hath stripped me of my glory, and hath taken the crown from my head.

10 destruxit me undique et pereo et quasi evulsae arbori abstulit spem meam

10 He hath destroyed me on every side, and I am lost, and he hath taken away my hope, as from a tree that is plucked up.

11 iratus est contra me furor eius et sic me habuit quasi hostem suum

11 His wrath is kindled against me, and he hath counted me as his enemy.

12 simul venerunt latrones eius et fecerunt sibi viam per me et obsederunt in gyro tabernaculum meum

12 His troops have come together, and have made themselves a way by me, and have besieged my tabernacle round about.

13 fratres meos longe fecit a me et noti mei quasi alieni recesserunt a me

13 He hath put my brethren far from me, and my acquaintance like strangers have departed from me.

14 dereliquerunt me propinqui mei et qui me noverant obliti sunt mei

14 My kinsmen have forsaken me, and they that knew me, have forgotten me.

15 inquilini domus meae et ancillae meae sicut alienum habuerunt me et quasi peregrinus fui in oculis eorum

15 They that dwell in my house, and my maidservants have counted me as a stranger, and I have been like an alien in their eyes.

16 servum meum vocavi et non respondit ore proprio deprecabar illum

16 I called my servant, and he gave me no answer, I entreated him with my own mouth.

17 halitum meum exhorruit uxor mea et orabam filios uteri mei

17 My wife hath abhorred my breath, and I entreated the children of my womb.

18 stulti quoque despiciebant me et cum ab eis recessissem detrahebant mihi

18 Even fools despised me, and when I was gone from them, they spoke against me.

19 abominati sunt me quondam consiliarii mei et quem maxime diligebam aversatus est me

19 They that were sometime my counsellors, have abhorred me: and he whom I loved most is turned against me.

20 pelli meae consumptis carnibus adhesit os meum et derelicta sunt tantummodo labia circa dentes meos

20 The flesh being consumed, my bone hath cleaved to my skin, and nothing but lips are left about my teeth.

21 miseremini mei miseremini mei saltem vos amici mei quia manus Domini tetigit me

22 quare persequimini me sicut Deus et carnibus meis saturamini

23 quis mihi tribuat ut scribantur sermones mei quis mihi det ut exarentur in libro

24 stilo ferreo et plumbi lammina vel certe sculpantur in silice

25 scio enim quod redemptor meus vivat et in novissimo de terra surrecturus sim

26 et rursum circumdabor pelle mea et in carne mea videbo Deum

27 quem visurus sum ego ipse et oculi mei conspecturi sunt et non alius reposita est haec spes mea in sinu meo

28 quare ergo nunc dicitis persequamur eum et radicem verbi inveniamus contra eum

29 fugite ergo a facie gladii quoniam ultor iniquitatum gladius est et scitote esse iudicium

21 Have pity on me, have pity on me, at least you my friends, because the hand of the Lord hath touched me.

22 Why do you persecute me as God, and glut yourselves with my flesh?

23 Who will grant me that my words may be written? who will grant me that they may be marked down in a book?

24 With an iron pen and in a plate of lead, or else be graven with an instrument in flint stone?

25 For I know that my Redeemer liveth, and in the last day I shall rise out of the earth.

26 And I shall be clothed again with my skin, and in my flesh I shall see my God.

27 Whom I myself shall see, and my eyes shall behold, and not another: this my hope is laid up in my bosom.

28 Why then do you say now: Let us persecute him, and let us find occasion of word against him?

29 Flee then from the face of the sword, for the sword is the revenger of iniquities: and know ye that there is a judgment.

Job - Chapter 20

1 Respondens autem Sophar Naamathites dixit

2 idcirco cogitationes meae variae succedunt sibi et mens in diversa rapitur

3 doctrinam qua me arguis audiam et spiritus intellegentiae meae respondebit mihi

4 hoc scio a principio ex quo positus est homo super terram

5 quod laus impiorum brevis sit et gaudium hypocritae ad instar puncti

6 si ascenderit usque ad caelum superbia eius et caput eius nubes tetigerit

7 quasi sterquilinum in fine perdetur et qui eum viderant dicent ubi est

8 velut somnium avolans non invenietur transiet sicut visio nocturna

9 oculus qui eum viderat non videbit neque ultra intuebitur eum locus suus

10 filii eius adterentur egestate et manus illius reddent ei dolorem suum

11 ossa eius implebuntur vitiis adolescentiae eius et cum eo in pulverem dormient

12 cum enim dulce fuerit in ore eius malum abscondet illud sub lingua sua

13 parcat illi et non derelinquet illud et celabit in gutture suo

14 panis eius in utero illius vertetur in fel aspidum intrinsecus

1 Then Sophar the Naamathite answered, and said:

2 Therefore various thoughts succeed one another in me, and my mind is hurried away to different things.

3 The doctrine with which thou reprovest me, I will hear, and the spirit of my understanding shall answer for me.

4 This I know from the beginning, since man was placed upon the earth,

5 That the praise of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment.

6 If his pride mount up even to heaven, and his head touch the clouds:

7 In the end he shall be destroyed like a dunghill, and they that had seen him, shall say: Where is he?

8 As a dream that fleeth away he shall not be found, he shall pass as a vision of the night:

9 The eyes that had seen him, shall see him no more, neither shall his place any more behold him.

10 His children shall be oppressed with want, and his hands shall render to him his sorrow.

11 His bones shall be filled with the vices of his youth, and they shall sleep with him in the dust.

12 For when evil shall be sweet in his mouth, he will hide it under his tongue.

13 He will spare it, and not leave it, and will hide it in his throat.

14 His bread in his belly shall be turned into the gall of asps within him,

15 divitias quas devoravit evomet et de ventre illius extrahet eas Deus	15 The riches which he hath swallowed, he shall vomit up, and God shall draw them out of his belly.
16 caput aspidum suget occidet eum lingua viperæ	16 He shall suck the head of asps, and the viper's tongue shall kill him.
17 non videat rivulos fluminis torrentes mellis et butyri	17 Let him not see the streams of the river, the brooks of honey and of butter.
18 luet quæ fecit omnia nec tamen consumetur iuxta multitudinem adinventionum suarum sic et sustinebit	18 He shall be punished for all that he did, and yet shall not be consumed: according to the multitude of his devices so also shall he suffer.
19 quoniam confringens nudavit pauperes domum rapuit et non aedificavit eam	19 Because he broke in and stripped the poor: he hath violently taken away a house which he did not build.
20 nec est satiatus venter eius et cum habuerit quæ cupierat possidere non poterit	20 And yet his belly was not filled: and when he hath the things he coveted, he shall not be able to possess them.
21 non remansit de cibo eius et propterea nihil permanebit de bonis eius	21 There was nothing left of his meat, and therefore nothing shall continue of his goods:
22 cum satiatus fuerit artabitur aestuabit et omnis dolor inruet in eum	22 When he shall be filled, he shall be straitened, he shall burn, and every sorrow shall fall upon him.
23 utinam impleatur venter eius ut emittat in eum iram furoris sui et pluât super illum bellum suum	23 May his belly be filled, that God may send forth the wrath of his indignation upon him, and rain down his war upon him.
24 fugiet arma ferrea et inruet in arcum aereum	24 He shall flee from weapons of iron, and shall fall upon a bow of brass.
25 eductus et egrediens de vagina sua et fulgurans in amaritudine sua vident et venient super eum horribiles	25 The sword is drawn out, and cometh forth from its scabbard, and glittereth in his bitterness: the terrible ones shall go and come upon him.
26 omnes tenebrae absconditæ sunt in occultis eius devorabit eum ignis qui non succenditur adfligetur relictus in tabernaculo suo	26 All darkness is hid in his secret places: a fire that is not kindled shall devour him, he shall be afflicted when left in his tabernacle.
27 revelabunt caeli iniquitatem eius et terra consurget adversus eum	27 The heavens shall reveal his iniquity, and the earth shall rise up against him.
28 apertum erit germen domus illius detrahetur in die furoris Dei	28 The offspring of his house shall be exposed, he shall be pulled down in the day of God's wrath.
29 hæc est pars hominis impii a Deo et hereditas verborum eius a Domino	29 The offspring of his house shall be exposed, he shall be pulled down in the day of God's wrath.

Job - Chapter 21

1 Respondens autem Iob dixit	1 Then Job answered, and said:
2 audite quaeso sermones meos et agitis paenitentiam	2 Hear, I beseech you, my words, and do penance.
3 sustinete me ut et ego loquar et post mea si videbitur verba ridete	3 Suffer me, and I will speak, and after, if you please, laugh at my words.
4 numquid contra hominem disputatio mea est ut merito non debeam contristari	4 Is my debate against man, that I should not have just reason to be troubled?
5 attendite me et obstupescite et superponite digitum ori vestro	5 Harken to me and be astonished, and lay your finger on your mouth.
6 et ego quando recordatus fuero pertimesco et concutit carnem meam tremor	6 As for me, when I remember, I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.
7 quare ergo impii vivunt sublevati sunt confortatique divitiis	7 Why then do the wicked live, are they advanced, and strengthened with riches?
8 semen eorum permanet coram eis propinquorum turba et nepotum in conspectu eorum	8 Their seed continueth before them, a multitude of kinsmen, and of children's children in their sight.

9 domus eorum securae sunt et pacatae et non est virga Dei super illos	9 Their houses are secure and peaceable, and the rod of God is not upon them.
10 bos eorum concepit et non abortit vacca peperit et non est privata fetu suo	10 Their cattle have conceived, and failed not: their cow has calved, and is not deprived of her fruit.
11 egrediuntur quasi greges parvuli eorum et infantes eorum exultant lusibus	11 Their little ones go out like a flock, and their children dance and play.
12 tenent tympanum et citharam et gaudent ad sonitum organi	12 They take the timbrel, and the harp, and rejoice at the sound of the organ.
13 ducunt in bonis dies suos et in puncto ad inferna descendunt	13 They spend their days in wealth, and in a moment they go down to hell.
14 qui dixerunt Deo recede a nobis et scientiam viarum tuarum nolumus	14 Who have said to God: Depart from us, we desire not the knowledge of thy ways.
15 quid est Omnipotens ut serviamus ei et quid nobis prodest si oraverimus illum	15 Who is the Almighty, that we should serve him? and what doth it profit us if we pray to him?
16 verumtamen quia non sunt in manu eorum bona sua consilium impiorum longe sit a me	16 Yet because their good things are not in their hand, may the counsel of the wicked be far from me.
17 quotiens lucerna impiorum extinguetur et superveniet eis inundatio et dolores dividet furoris sui	17 How often shall the lamp of the wicked be put out, and a deluge come upon them, and he shall distribute the sorrows of his wrath?
18 erunt sicut paleae ante faciem venti et sicut favilla quam turbo dispergit	18 They shall be as chaff before the face of the wind, and as ashes which the whirlwind scattereth.
19 Deus servabit filiis illius dolorem patris et cum reddiderit tunc sciet	19 God shall lay up the sorrow of the father for his children: and when he shall repay, then shall he know.
20 videbunt oculi eius interfectionem suam et de furore Omnipotentis bibet	20 His eyes shall see his own destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.
21 quid enim ad eum pertinet de domo sua post se et si numerus mensuum eius dimidietur	21 For what is it to him what befalleth his house after him: and if the number of his months be diminished by one half?
22 numquid Deum quispiam docebit scientiam qui excelsos iudicat	22 Shall any one teach God knowledge, who judgeth those that are high?
23 iste moritur robustus et sanus dives et felix	23 One man dieth strong, and hale, rich and happy.
24 viscera eius plena sunt adipe et medullis ossa illius inrigantur	24 His bowels are full of fat, and his bones are moistened with marrow.
25 alius vero moritur in amaritudine animae absque ullis opibus	25 But another dieth in bitterness of soul without any riches:
26 et tamen simul in pulverem dormient et vermes operient eos	26 And yet they shall sleep together in the dust, and worms shall cover them.
27 certe novi cogitationes vestras et sententias contra me iniquas	27 Surely I know your thoughts, and your unjust judgments against me.
28 dicitis enim ubi est domus principis et ubi tabernacula impiorum	28 For you say: Where is the house of the prince? and where are the dwelling places of the wicked?
29 interrogate quemlibet de viatoribus et haec eadem eum intellegere cognoscetis	29 Ask any one of them that go by the way, and you shall perceive that he knoweth these same things.
30 quia in diem perditionis servabitur malus et ad diem furoris ducitur	30 Because the wicked man is reserved to the day of destruction, and he shall be brought to the day of wrath.
31 quis arguet coram eo viam eius et quae fecit quis reddet illi	31 Who shall reprove his way to his face? and who shall repay him what he hath done?
32 ipse ad sepulchra ducetur et in congerie mortuorum vigilabit	32 He shall be brought to the graves, and shall watch in the heap of the dead.

33 dulcis fuit glareis Cocyti et post se omnem hominem trahet et ante se innumerabiles

33 He hath been acceptable to the gravel of Cocytus, and he shall draw every man after him, and there are innumerable before him.

34 quomodo igitur consolamini me frustra cum responsio vestra repugnare ostensa sit veritati

34 How then do ye comfort me in vain, whereas your answer is shewn to be repugnant to truth?

Job - Chapter 22

1 Respondens autem Eliphaz Themanites dixit

1 Then Eliphaz the Themanite answered, and said:

2 numquid Deo comparari potest homo etiam cum perfectae fuerit scientiae

2 Can man be compared with God, even though he were of perfect knowledge?

3 quid prodest Deo si iustus fueris aut quid ei confers si immaculata fuerit via tua

3 What doth it profit God if thou be just? or what dost thou give him if thy way be unspotted?

4 numquid timens arguet te et veniet tecum in iudicium

4 Shall he reprove thee for fear, and come with thee into judgment:

5 et non propter malitiam tuam plurimam et infinitas iniquitates tuas

5 And not for thy manifold wickedness and thy infinite iniquities?

6 abstulisti enim pignus fratrum tuorum sine causa et nudos spoliasti vestibus

6 For thou hast taken away the pledge of thy brethren without cause, and stripped the naked of their clothing.

7 aquam lasso non dedisti et esurienti subtraxisti panem

7 Thou hast not given water to the weary, thou hast withdrawn bread from the hungry.

8 in fortitudine brachii tui possidebas terram et potentissimus obtinebas eam

8 In the strength of thy arm thou didst possess the land, and being the most mighty thou holdest it.

9 viduas dimisisti vacuas et lacertos pupillorum comminuisti

9 Thou hast sent widows away empty, and the arms of the fatherless thou hast broken in pieces.

10 propterea circumdatus es laqueis et conturbat te formido subita

10 Therefore art thou surrounded with shares, and sudden fear troubleth thee.

11 et putabas te tenebras non visurum et impetu aquarum inundantium non oppressurum

11 And didst thou think that thou shouldst not see darkness, and that thou shouldst not be covered with the violence of overflowing waters?

12 an cogitas quod Deus excelsior caelo et super stellarum vertices sublimetur

12 Dost not thou think that God is higher than heaven, and is elevated above the height of the stars?

13 et dicis quid enim novit Deus et quasi per caliginem iudicat

13 And thou sayst: What doth God know? and he judgeth as it were through a mist.

14 nubes latibulum eius nec nostra considerat et circa cardines caeli perambulat

14 The clouds are his covert, and he doth not consider our things, and he walketh about the poles of heaven.

15 numquid semitam saeculorum custodire cupis quam calcaverunt viri iniqui

15 Dost thou desire to keep the path of ages, which wicked men have trodden?

16 qui sublati sunt ante tempus suum et fluvius subvertit fundamentum eorum

16 Who were taken away before their time, and a flood hath overthrown their foundation.

17 qui dicebant Deo recede a nobis et quasi nihil possit facere Omnipotens aestimabant eum

17 Who said to God: Depart from us: and looked upon the Almighty as if he could do nothing:

18 cum ille implesset domos eorum bonis quorum sententia procul sit a me

18 Whereas he had filled their houses with good things: whose way of thinking be far from me.

19 videbunt iusti et laetabuntur et innocens subsannabit eos

19 The just shall see, and shall rejoice, and the innocent shall laugh them to scorn.

20 nonne succisa est erectio eorum et reliquias eorum devoravit ignis

20 Is not their exaltation cut down, and hath not fire devoured the remnants of them?

21 adquiesce igitur ei et habeto pacem et per haec habebis fructus optimos

21 Submit thyself then to him, and be at peace: and thereby thou shalt have the best fruits.

22 suscipe ex ore illius legem et pone sermones

22 Receive the law of his mouth, and lay up his

eius in corde tuo

23 si reversus fueris ad Omnipotentem
aedificaberis et longe facies iniquitatem a
tabernaculo tuo

24 dabit pro terra silicem et pro silice torrentes
aureos

25 eritque Omnipotens contra hostes tuos et
argentum coacervabitur tibi

26 tunc super Omnipotentem deliciis afflues et
elevabis ad Deum faciem tuam

27 rogabis eum et exaudiet te et vota tua
reddes

28 decernes rem et veniet tibi et in viis tuis
splendeat lumen

29 qui enim humiliatus fuerit erit in gloria et qui
inclinaverit oculos suos ipse salvabitur

30 salvabitur innocens salvabitur autem
munditia manuum suarum

words in thy heart.

23 If thou wilt return to the Almighty, thou shalt
be built up, and shalt put away iniquity far from
thy tabernacle.

24 He shall give for earth flint, and for flint
torrents of gold.

25 And the Almighty shall be against thy
enemies, and silver shall be heaped together for
thee.

26 Then shalt thou abound in delights in the
Almighty, and shalt lift up thy face to God.

27 Thou shalt pray to him, and he will hear thee,
and thou shalt pay vows.

28 Thou shalt decree a thing, and it shall come to
thee, and light shall shine in thy ways.

29 For he that hath been humbled, shall be in
glory: and he that shall bow down his eyes, he
shall be saved.

30 The innocent shall be saved, and he shall be
saved by the cleanness of his hands.

Job - Chapter 23

1 Respondens autem Iob dixit

2 nunc quoque in amaritudine est sermo meus et
manus plagae meae adgravata est super
gemitum meum

3 quis mihi tribuat ut cognoscam et inveniam
illum et veniam usque ad solium eius

4 ponam coram eo iudicium et os meum replebo
inreparationibus

5 ut sciam verba quae mihi respondeat et
intellegam quid loquatur mihi

6 nolo multa fortitudine contendat mecum nec
magnitudinis suae mole me premat

7 proponat aequitatem contra me et perveniat
ad victoriam iudicium meum

8 si ad orientem iero non apparet si ad
occidentem non intellegam eum

9 si ad sinistram quid agat non adprehendam
eum si me vertam ad dextram non videbo illum

10 ipse vero scit viam meam et probavit me
quasi aurum quod per ignem transit

11 vestigia eius secutus est pes meus viam eius
custodivi et non declinavi ex ea

12 a mandatis labiorum eius non recessi et in
sinu meo abscondi verba oris eius

13 ipse enim solus est et nemo avertere potest
cogitationem eius et anima eius quodcumque
voluerit hoc facit

14 cum expleverit in me voluntatem suam et
alia multa similia praesto sunt ei

15 et idcirco a facie eius turbatus sum et
considerans eum timore sollicitor

1 Then Job answered, and said:

2 Now also my words are in bitterness, and the
hand of my scourge is more grievous than my
mourning.

3 Who will grant me that I might know and find
him, and come even to his throne?

4 I would set judgment before him, and would fill
my mouth with complaints.

5 That I might know the words that he would
answer me, and understand what he would say to
me.

6 I would not that he should contend with me
with much strength, nor overwhelm me with the
weight of his greatness.

7 Let him propose equity against me, and let my
judgment come to victory.

8 But if I go to the east, he appeareth not; if to
the west, I shall not understand him.

9 If to the left hand, what shall I do? I shall not
take hold on him: if I turn myself to the right
hand, I shall not see him.

10 But he knoweth my way, and has tried me as
gold that passeth through the fire:

11 My foot hath followed his steps, I have kept
his way, and have not declined from it.

12 I have not departed from the commandments
of his lips, and the words of his mouth I have hid
in my bosom.

13 For he is alone, and no man can turn away his
thought: and whatsoever his soul hath desired,
that hath he done.

14 And when he shall have fulfilled his will in me,
many other like things are also at hand with him.

15 And therefore I am troubled at his presence,
and when I consider him I am made pensive with

16 Deus mollivit cor meum et Omnipotens conturbavit me

17 non enim perii propter imminentes tenebras nec faciem meam operuit caligo

fear.

16 God hath softened my heart, and the Almighty hath troubled me.

17 For I have not perished because of the darkness that hangs over me, neither hath the mist covered my face.

Job - Chapter 24

1 Ab Omnipotente non sunt abscondita tempora qui autem noverunt eum ignorant dies illius

2 alii terminos transtulerunt diripuerunt greges et paverunt eos

3 asinum pupillorum abigerunt et abstulerunt pro pignore bovem viduae

4 subverterunt pauperum viam et oppresserunt pariter mansuetos terrae

5 alii quasi onagri in deserto egrediuntur ad opus suum vigilantesque ad praedam praeparant panem liberis

6 agrum non suum demetunt et vineam eius quem vi oppresserunt vindemiant

7 nudos dimittunt homines indumenta tollentes quibus non est operimentum in frigore

8 quos imbres montium rigant et non habentes velamen amplexantur lapides

9 vim fecerunt depraedantes pupillos et vulgum pauperem spoliaverunt

10 nudis et incedentibus absque vestitu et esurientibus tulerunt spicas

11 inter acervos eorum meridiati sunt qui calcatis torcularibus sitiunt

12 de civitatibus fecerunt viros gemere et anima vulneratorum clamavit et Deus inultum abire non patitur

13 ipsi fuerunt rebelles luminis nescierunt vias eius nec reversi sunt per semitas illius

14 mane primo consurgit homicida interficit egenum et pauperem per noctem vero erit quasi fur

15 oculus adulteri observat caliginem dicens non me videbit oculus et operiet vultum suum

16 perfodit in tenebris domos sicut in die condixerant sibi et ignoraverunt lucem

17 si subito apparuerit aurora arbitrantur umbram mortis et sic in tenebris quasi in luce ambulant

18 levis est super faciem aquae maledicta sit

1 Times are not hid from the Almighty: but they that know him, know not his days.

2 Some have removed landmarks, have taken away flocks by force, and fed them.

3 They have driven away the ass of the fatherless, and have taken away the widow's ox for a pledge.

4 They have overturned the way of the poor, and have oppressed together the meek of the earth.

5 Others like wild asses in the desert go forth to their work: by watching for a prey they get bread for their children.

6 They reap the field that is not their own, and gather the vintage of his vineyard whom by violence they have oppressed.

7 They send men away naked, taking away their clothes who have no covering in the cold:

8 Who are wet, with the showers of the mountains, and having no covering embrace the stones.

9 They have violently robbed the fatherless, and stripped the poor common people.

10 From the naked and them that go without clothing, and from the hungry they have taken away the ears of corn.

11 They have taken their rest at noon among the stores of them, who after having trodden the winepresses suffer thirst.

12 Out of the cities they have made men to groan, and the soul of the wounded hath cried out, and God doth not suffer it to pass unrevenged.

13 They have been rebellious to the light, they have not known his ways, neither have they returned by his paths.

14 The murderer riseth at the very break of day, he killeth the needy, and the poor man: but in the night he will be as a thief.

15 The eye of the adulterer observeth darkness, saying: No eye shall see me: and he will cover his face.

16 He diggeth through houses in the dark, as in the day they had appointed for themselves, and they have not known the light.

17 If the morning suddenly appear, it is to them the shadow of death: and they walk in darkness as if it were in light.

18 He is light upon the face of the water: cursed be his portion on the earth, let him not walk by

pars eius in terra nec ambulet per viam vinearum the way of the vineyards.

19 ad nimum calorem transeat ab aquis nivium
et usque ad inferos peccatum illius

19 Let him pass from the snow waters to
excessive heat, and his sin even to hell.

20 obliviscatur eius misericordia dulcedo illius
vermes non sit in recordatione sed conteratur
quasi lignum infructuosum

20 Let mercy forget him: may worms be his
sweetness: let him be remembered no more, but
be broken in pieces as an unfruitful tree.

21 pavit enim sterilem et quae non parit et
viduae bene non fecit

21 For he hath fed the barren that beareth not,
and to the widow he hath done no good.

22 detraxit fortes in fortitudine sua et cum
steterit non credet vitae suae

22 He hath pulled down the strong by his might:
and when he standeth up, he shall not trust to
his life.

23 dedit ei Deus locum paenitentiae et ille
abutitur eo in superbiam oculi autem eius sunt in
viis illius

23 God hath given him place for penance, and he
abuseth it unto pride: but his eyes are upon his
ways.

24 elevati sunt ad modicum et non subsistent et
humiliabuntur sicut omnia et auferentur et sicut
summitates spicarum conterentur

24 They are lifted up for a little while and shall
not stand, and shall be brought down as all
things, and shall be taken away, and as the tops
of the ears of corn they shall be broken.

25 quod si non est ita quis me potest arguere
esse mentitum et ponere ante Deum verba mea

25 And if it be not so, who can convince me that I
have lied, and set my words before God?

Job - Chapter 25

1 Respondens autem Baldad Suites dixit

1 Then Baldad the Suhite answered, and I said:

2 potestas et terror apud eum est qui facit
concordiam in sublimibus suis

2 Power and terror are with him, who maketh
peace in his high places.

3 numquid est numerus militum eius et super
quem non surget lumen illius

3 Is there any numbering of his soldiers? and
upon whom shall not his light arise?

4 numquid iustificari potest homo comparatus
Deo aut apparere mundus natus de muliere

4 Can man be justified compared with God, or he
that is born of a woman appear clean?

5 ecce etiam luna non splendet et stellae non
sunt mundaee in conspectu eius

5 Behold even the moon doth not shine, and the
stars are not pure in his sight.

6 quanto magis homo putredo et filius hominis
vermis

6 How much less man that is rottenness and the
son of man who is a worm?

Job - Chapter 26

1 Respondens autem Iob dixit

1 Then Job answered, and said:

2 cuius adiutor es numquid inbecilli et sustentas
brachium eius qui non est fortis

2 Whose helper art thou? is it of him that is
weak? and dost thou hold up the arm of him that
has no strength?

3 cui dedisti consilium forsitan illi qui non habet
sapientiam et prudentiam tuam ostendisti
plurimam

3 To whom hast thou given counsel? perhaps to
him that hath no wisdom, and thou hast shewn
thy very great prudence.

4 quem docere voluisti nonne eum qui fecit
spiramen tuum

4 Whom hast thou desired to teach? was it not
him that made life?

5 ecce gigantes gemunt sub aquis et qui
habitant cum eis

5 Behold the giants groan under the waters, and
they that dwell with them.

6 nudus est inferus coram illo et nullum est
operimentum perditioni

6 Hell is naked before him, and there is no
covering for destruction.

7 qui extendit aquilonem super vacuum et
adpendit terram super nihili

7 He stretched out the north over the empty
space, and hangeth the earth upon nothing.

8 qui ligat aquas in nubibus suis ut non erumpant
pariter deorsum

8 He bindeth up the waters in his clouds, so that
they break not out and fall down together.

9 qui tenet vultum solii sui et expandit super
illud nebulam suam

9 He withholdeth the face of his throne, and
spreadeth his cloud over it.

10 terminum circumdedit aquis usque dum

10 He hath set bounds about the waters, till light

finiantur lux et tenebrae

and darkness come to an end.

11 columnae caeli contremescunt et pavent ad nutum eius

11 The pillars of heaven tremble, and dread at his beck.

12 in fortitudine illius repente maria congregata sunt et prudentia eius percussit superbum

12 By his power the seas are suddenly gathered together, and his wisdom has struck the proud one.

13 spiritus eius ornavit caelos et obsecrante manu eius eductus est coluber tortuosus

13 His spirit hath adorned the heavens, and his obstetric hand brought forth the winding serpent.

14 ecce haec ex parte dicta sunt viarum eius et cum vix parvam stillam sermonis eius audierimus quis poterit tonitruum magnitudinis illius intueri

14 Lo, these things are said in part of his ways: and seeing we have heard scarce a little drop of his word, who shall be able to behold the thunder of his greatness?

Job - Chapter 27

1 Addidit quoque Iob adsumens parabolam suam et dixit

1 Job also added, taking up his parable, and said:

2 vivit Deus qui abstulit iudicium meum et Omnipotens qui ad amaritudinem adduxit animam meam

2 As God liveth, who hath taken away my judgment, and the Almighty, who hath brought my soul to bitterness,

3 quia donec superest halitus in me et spiritus Dei in naribus meis

3 As long as breath remaineth in me, and the spirit of God in my nostrils,

4 non loquentur labia mea iniquitatem nec lingua mea meditabitur mendacium

4 My lips shall not speak iniquity, neither shall my tongue contrive lying.

5 absit a me ut iustos vos esse iudicem donec deficiam non recedam ab innocentia mea

5 God forbid that I should judge you to be just: till I die I will not depart from my innocence.

6 iustificationem meam quam coepi tenere non deseram nec enim reprehendit me cor meum in omni vita mea

6 My justification, which I have begun to hold, I will not forsake: for my heart doth not reprehend me in all my life.

7 sit ut impius inimicus meus et adversarius meus quasi iniquus

7 Let my enemy be as the ungodly, and my adversary as the wicked one.

8 quae enim spes est hypocritae si avaritiam rapiat et non liberet Deus animam eius

8 For what is the hope of the hypocrite if through covetousness he take by violence, and God deliver not his soul?

9 numquid clamorem eius Deus audiet cum venerit super illum angustia

9 Will God hear his cry, when distress shall come upon him?

10 aut poterit in Omnipotente delectari et invocare Deum in omni tempore

10 Or can he delight himself in the Almighty, and call upon God at all times?

11 docebo vos per manum Dei quae Omnipotens habeat nec abscondam

11 I will teach you by the hand of God, what the Almighty hath, and I will not conceal it.

12 ecce vos omnes nostis et quid sine causa vana loquimini

12 Behold you all know it, and why do you speak vain things without cause?

13 haec est pars hominis impii apud Deum et hereditas violentorum quam ab Omnipotente suscipient

13 This is the portion of a wicked man with God, and the inheritance of the violent, which they shall receive of the Almighty.

14 si multiplicati fuerint filii eius in gladio erunt et nepotes eius non saturabuntur pane

14 If his sons be multiplied, they shall be for the sword, and his grandsons shall not be filled with bread.

15 qui reliqui fuerint ex eo sepelientur in interitu et viduae illius non plorabunt

15 They that shall remain of him, shall be buried in death, and his widows shall not weep.

16 si conportaverit quasi terram argentum et sicut lutum praeparaverit vestimenta

16 If he shall heap together silver as earth, and prepare raiment as clay,

17 praeparabit quidem sed iustus vestietur illis et argentum innocens dividet

17 He shall prepare indeed, but the just man shall be clothed with it: and the innocent shall divide the silver.

18 aedificavit sicut tinea domum suam et sicut custos fecit umbraculum

18 He hath built his house as a moth, and as a keeper he hath made a booth.

19 dives cum dormierit nihil secum auferet
aperit oculos suos et nihil inveniet

20 adprehendit eum quasi aqua inopia nocte
opprimet eum tempestas

21 tollet eum ventus urens et auferet et velut
turbo rapiet eum de loco suo

22 et mittet super eum et non parcat de manu
eius fugiens fugiet

23 stringet super eum manus suas et sibilabit
super illum intuens locum eius

19 The rich man when he shall sleep shall take
away nothing with him: he shall open his eyes
and find nothing.

20 Poverty like water shall take hold on him, a
tempest shall oppress him in the night:

21 A burning wind shall take him up, and carry
him away, and as a whirlwind shall snatch him
from his place.

22 And he shall cast upon him, and shall not
spare: out of his hand he would willingly flee.

23 He shall clasp his hands upon him, and shall
hiss at him, beholding his place.

Job - Chapter 28

1 Habet argentum venarum suarum principia et
auro locus est in quo conflatur

2 ferrum de terra tollitur et lapis solutus calore
in aes vertitur

3 tempus posuit tenebris et universorum finem
ipse considerat lapidem quoque caliginis et
umbram mortis

4 dividit torrens a populo peregrinante eos quos
oblitus est pes egentis hominum et invios

5 terra de qua oriebatur panis in loco suo igne
subversa est

6 locus sapphyri lapides eius et glebae illius
aurum

7 semitam ignoravit avis nec intuitus est oculus
vulturis

8 non calcaverunt eam filii institorum nec
pertransivit per eam leaena

9 ad silicem extendit manum suam subvertit a
radicibus montes

10 in petris rivos excidit et omne pretiosum
vidit oculus eius

11 profunda quoque fluviorum scrutatus est et
abscondita produxit in lucem

12 sapientia vero ubi invenitur et quis est locus
intellegentiae

13 nescit homo pretium eius nec invenitur in
terra suaviter viventium

14 abyssus dicit non est in me et mare loquitur
non est mecum

15 non dabitur aurum obrizum pro ea nec
adpendetur argentum in commutatione eius

16 non conferetur tinctis Indiae coloribus nec
lapidi sardonico pretiosissimo vel sapphyro

17 non adaequabitur ei aurum vel vitrum nec
commutabuntur pro ea vasa auri

18 excelsa et eminentia non memorabuntur
comparatione eius trahitur autem sapientia de
occultis

19 non adaequabitur ei topazium de Aethiopia

1 Silver hath beginnings of its veins, and gold
hath a place wherein it is melted.

2 Iron is taken out of the earth, and stone melted
with heat is turned into brass.

3 He hath set a time for darkness, and the end of
all things he considereth, the stone also that is
in the dark and the shadow of death.

4 The flood divideth from the people that are on
their journey, those whom the foot of the needy
man hath forgotten, and who cannot be come at.

5 The land, out of which bread grew in its place,
hath been overturned with fire.

6 The stones of it are the place of sapphires, and
the clods of it are gold.

7 The bird hath not known the path, neither hath
the eye of the vulture beheld it.

8 The children of the merchants have not
trodden it, neither hath the lioness passed by it.

9 He hath stretched forth his hand to the flint,
he hath overturned mountains from the roots.

10 In the rocks he hath cut out rivers, and his eye
hath seen every precious thing.

11 The depths also of rivers he hath searched,
and hidden things he hath brought forth to light.

12 But where is wisdom to be found, and where
is the place of understanding?

13 Man knoweth not the price thereof, neither is
it found in the land of them that live in delights.

14 The depth saith: It is not in me: and the sea
saith: It is not with me.

15 The finest gold shall not purchase it, neither
shall silver be weighed in exchange for it.

16 It shall not be compared with the dyed
colours of India, or with the most precious stone
sardonyx, or the sapphire.

17 Gold or crystal cannot equal it, neither shall
any vessels of gold be changed for it.

18 High and eminent things shall not be
mentioned in comparison of it: but wisdom is
drawn out of secret places.

19 The topaz of Ethiopia shall not be equal to it,
neither shall it be compared to the cleanest

nec tincturae mundissimae componetur

dyeing.

20 unde ergo sapientia veniet et quis est locus intelligentiae

20 Whence then cometh wisdom? and where is the place of understanding?

21 abscondita est ab oculis omnium viventium volucres quoque caeli latet

21 It is hid from the eyes of all living, and the fowls of the air know it not.

22 perditio et mors dixerunt auribus nostris audivimus famam eius

22 Destruction and death have said: With our ears we have heard the fame thereof.

23 Deus intellegit viam eius et ipse novit locum illius

23 God understandeth the way of it, and he knoweth the place thereof.

24 ipse enim fines mundi intuetur et omnia quae sub caelo sunt respicit

24 For he beholdeth the ends of the world: and looketh on all things that are under heaven.

25 qui fecit ventis pondus et aquas adpendit mensura

25 Who made a weight for the winds, and weighed the waters by measure.

26 quando ponebat pluviis legem et viam procellis sonantibus

26 When he gave a law for the rain, and a way for the sounding storms.

27 tunc vidit illam et enarravit et praeparavit et investigavit

27 Then he saw it, and declared, and prepared, and searched it.

28 et dixit homini ecce timor Domini ipsa est sapientia et recedere a malo intelligentia

28 And he said to man: Behold the fear of the Lord, that is wisdom: and to depart from evil, is understanding.

Job - Chapter 29

1 Addidit quoque Iob adsumens parabolam suam et dixit

1 Job also added, taking up his parable, and said:

2 quis mihi tribuat ut sim iuxta menses pristinos secundum dies quibus Deus custodiebat me

2 Who will grant me, that I might be according to the months past, according to the days in which God kept me?

3 quando splendebat lucerna eius super caput meum et ad lumen eius ambulabam in tenebris

3 When his lamp shined over my head, and I walked by his light in darkness?

4 sicut fui in diebus adulescentiae meae quando secreto Deus erat in tabernaculo meo

4 As I was in the days of my youth, when God was secretly in my tabernacle?

5 quando erat Omnipotens mecum et in circuitu meo pueri mei

5 When the Almighty was with me: and my servants round about me?

6 quando lavabam pedes meos butyro et petra fundebat mihi rivos olei

6 When I washed my feet with butter, and the rock poured me out rivers of oil?

7 quando procedebam ad portam civitatis et in platea parabant cathedram mihi

7 When I went out to the gate of the city, and in the street they prepared me a chair?

8 videbant me iuvenes et abscondebantur et senes adsurgentes stabant

8 The young men saw me, and hid themselves: and the old men rose up and stood.

9 principes cessabant loqui et digitum superponebant ori suo

9 The princes ceased to speak, and laid the finger on their mouth.

10 vocem suam cohibebant duces et lingua eorum gutturi suo adhaerebat

10 The rulers held their peace, and their tongue cleaved to their throat.

11 auris audiens beatificabat me et oculus videns testimonium reddebat mihi

11 The ear that heard me blessed me, and the eye that saw me gave witness to me:

12 quod liberassem pauperem vociferantem et pupillum cui non esset adiutor

12 Because I had delivered the poor man that cried out; and the fatherless, that had no helper.

13 benedictio perituri super me veniebat et cor viduae consolatus sum

13 The blessing of him that was ready to perish came upon me, and I comforted the heart of the widow.

14 iustitia indutus sum et vestivit me sicut vestimento et diademate iudicio meo

14 I was clad with justice: and I clothed myself with my judgment, as with a robe and a diadem.

15 oculus fui caeco et pes claudis

15 I was an eye to the blind, and a foot to the lame.

16 pater eram pauperum et causam quam

16 I was the father of the poor: and the cause

nesciebam diligentissime investigabam	which I knew not, I searched out most diligently.
17 conterebam molas iniqui et de dentibus illius auferebam praedam	17 I broke the jaws of the wicked man, and out of his teeth I took away the prey.
18 dicebamque in nidulo meo moriar et sicut palma multiplicabo dies	18 And I said: I shall die in my nest, and as a palm tree shall multiply my days.
19 radix mea aperta est secus aquas et ros morabitur in messione mea	19 My root is opened beside the waters, and dew shall continue in my harvest.
20 gloria mea semper innovabitur et arcus meus in manu mea instaurabitur	20 My glory shall always be renewed, and my bow in my hand shall be repaired.
21 qui me audiebant expectabant sententiam et intenti tacebant ad consilium meum	21 They that heard me, waited for my sentence, and being attentive held their peace at my counsel.
22 verbis meis addere nihil audebant et super illos stillabat eloquium meum	22 To my words they durst add nothing, and my speech dropped upon them.
23 expectabant me sicut pluviam et os suum aperiebant quasi ad imbrem serotinum	23 They waited for me as for rain, and they opened their mouth as for a latter shower.
24 si quando ridebam ad eos non credebant et lux vultus mei non cadebat in terram	24 If at any time I laughed on them, they believed not, and the light of my countenance fell not on earth.
25 si voluissem ire ad eos sedebam primus cumque sederem quasi rex circumstante exercitu eram tamen maerentium consolator	25 If I had a mind to go to them, I sat first, and when I sat as a king, with his army standing about him, yet I was a comforter of them that mourned.

Job - Chapter 30

1 Nunc autem derident me iuniores tempore quorum non dignabar patres ponere cum canibus gregis mei	1 But now the younger in time scorn me, whose fathers I would not have set with the dogs of my flock:
2 quorum virtus manuum erat mihi pro nihilo et vita ipsa putabantur indigni	2 The strength of whose hands was to me as nothing, and they were thought unworthy of life itself.
3 egestate et fame steriles qui rodebant in solitudine squalentes calamitate et miseria	3 Barren with want and hunger, who gnawed in the wilderness, disfigured with calamity and misery.
4 et mandebant herbas et arborum cortices et radix iuniperorum erat cibus eorum	4 And they ate grass, and barks of trees, and the root of junipers was their food.
5 qui de convallibus ista rapientes cum singula repperissent ad ea cum clamore currebant	5 Who snatched up these things out of the valleys, and when they had found any of them, they ran to them with a cry.
6 in desertis habitabant torrentium et in cavernis terrae vel super glaream	6 They dwelt in the desert places of torrents, and in caves of earth, or upon the gravel.
7 qui inter huiusmodi laetabantur et esse sub sentibus delicias computabant	7 They pleased themselves among these kind of things, and counted it delightful to be under the briers.
8 filii stultorum et ignobilium et in terra penitus non parentes	8 The children of foolish and base men, and not appearing at all upon the earth.
9 nunc in eorum canticum versus sum et factus sum eis proverbium	9 Now I am turned into their song, and am become their byword.
10 abominantur me et longe fugiunt a me et faciem meam conspuere non verentur	10 They abhor me, and flee far from me, and are not afraid to spit in my face.
11 faretram enim suam aperuit et adflixit me et frenum posuit in os meum	11 For he hath opened his quiver, and hath afflicted me, and hath put a bridle into my mouth.
12 ad dexteram orientis calamitatis meae ilico surrexerunt pedes meos subverterunt et oppresserunt quasi fluctibus semitis suis	12 At the right hand of my rising, my calamities forthwith arose: they have overthrown my feet, and have overwhelmed me with their paths as with waves.
	13 They have destroyed my ways, they have lain

13 dissipaverunt itinera mea insidiati sunt mihi et praevaluerunt et non fuit qui ferret auxilium	in wait against me, and they have prevailed, and there was none to help.
14 quasi rupto muro et aperta ianua inruerunt super me et ad meas misérias devoluti sunt	14 They have rushed in upon me, as when a wall is broken, and a gate opened, and have rolled themselves down to my miseries.
15 redactus sum in nihili abstulisti quasi ventus desiderium meum et velut nubes pertransiit salus mea	15 I am brought to nothing: as a wind thou hast taken away my desire: and my prosperity hath passed away like a cloud.
16 nunc autem in memet ipso marcescit anima mea et possident me dies afflictionis	16 And now my soul fadeth within myself, and the days of affliction possess me.
17 nocte os meum perforatur doloribus et qui me comedunt non dormiunt	17 In the night my bone is pierced with sorrows: and they that feed upon me, do not sleep.
18 in multitudine eorum consumitur vestimentum meum et quasi capitio tunicae sic cinxerunt me	18 With the multitude of them my garment is consumed, and they have girded me about, as with the collar of my coat.
19 comparatus sum luto et adsimilatus favillae et cineri	19 I am compared to dirt, and am likened to embers and ashes.
20 clamo ad te et non exaudis me sto et non respicis me	20 I cry to thee, and thou hearest me not: I stand up, and thou dost not regard me.
21 mutatus es mihi in crudelem et in duritia manus tuae adversaris mihi	21 Thou art changed to be cruel toward me, and in the hardness of thy hand thou art against me.
22 elevasti me et quasi super ventum ponens elisisti me valide	22 Thou hast lifted me up, and set me as it were upon the wind, and thou hast mightily dashed me.
23 scio quia morti tradas me ubi constituta domus est omni viventi	23 I know that thou wilt deliver me to death, where a house is appointed for every one that liveth.
24 verumtamen non ad consumptionem eorum emittis manum tuam et si corruerint ipse salvabis	24 But yet thou stretchest not forth thy hand to their consumption: and if they shall fall down thou wilt save.
25 flebam quondam super eum qui adflictus erat et conpatiebatur anima mea pauperi	25 I wept heretofore for him that was afflicted, and my soul had compassion on the poor.
26 expectabam bona et venerunt mihi mala praestolabar lucem et eruperunt tenebrae	26 I expected good things, and evils are come upon me: I waited for light, and darkness broke out.
27 interiora mea efferbuerunt absque ulla requie praevenerunt me dies afflictionis	27 My inner parts have boiled without any rest, the days of affliction have prevented me.
28 maerens incedebam sine furore consurgens in turba clamavi	28 I went mourning without indignation; I rose up, and cried in the crowd.
29 frater fui draconum et socius strutionum	29 I was the brother of dragons, and companion of ostriches.
30 cutis mea denigrata est super me et ossa mea aruerunt prae caumate	30 My skin is become black upon me, and my bones are dried up with heat.
31 versa est in luctum cithara mea et organum meum in vocem flentium	31 My harp is turned to mourning, and my organ into the voice of those that weep.

Job - Chapter 31

1 Pepigi foedus cum oculis meis ut ne cogitarem quidem de virgine	1 I made a covenant with my eyes, that I would not so much as think upon a virgin.
2 quam enim partem haberet Deus in me desuper et hereditatem Omnipotens de excelsis	2 For what part should God from above have in me, and what inheritance the Almighty from on high?
3 numquid non perditio est iniquo et alienatio operantibus iniustitiam	3 Is not destruction to the wicked, and aversion to them that work iniquity?
4 nonne ipse considerat vias meas et cunctos gressus meos dinumerat	4 Doth not he consider my ways, and number all my steps?

5 si ambulavi in vanitate et festinavi in dolo pes meus	5 If I have walked in vanity, and my foot hath made haste to deceit:
6 adpendat me in statera iusta et sciat Deus simplicitatem meam	6 Let him weigh me in a just balance, and let God know my simplicity.
7 si declinavit gressus meus de via et si secutum est oculus meos cor meum et in manibus meis adhesit macula	7 If my step hath turned out of the way, and if my heart hath followed my eyes, and if a spot hath cleaved to my hands:
8 seram et alius comedat et progenies mea eradicetur	8 Then let me sow and let another reap: and let my offspring be rooted out.
9 si deceptum est cor meum super mulierem et si ad ostium amici mei insidiatus sum	9 If my heart hath been deceived upon a woman, and if I have laid wait at my friend's door:
10 scortum sit alteri uxor mea et super illam incurventur alii	10 Let my wife be the harlot of another, and let other men lie with her.
11 hoc enim nefas est et iniquitas maxima	11 For this is a heinous crime, and a most grievous iniquity.
12 ignis est usque ad perditionem devorans et omnia eradicans genimina	12 It is a fire that devoureth even to destruction, and rooteth up all things that spring.
13 si contempsi subire iudicium cum servo meo et ancillae meae cum disceptarent adversum me	13 If I have despised to abide judgment with my manservant, or my maidservant, when they had any controversy against me:
14 quid enim faciam cum surrexerit ad iudicandum Deus et cum quaesierit quid respondebo illi	14 For what shall I do when God shall rise to judge? and when he shall examine, what shall I answer him?
15 numquid non in utero fecit me qui et illum operatus est et formavit in vulva unus	15 Did not he that made me in the womb make him also: and did not one and the same form me in the womb?
16 si negavi quod volebant pauperibus et oculis viduae expectare feci	16 If I have denied to the poor what they desired, and have made the eyes of the widow wait:
17 si comedi buccellam meam solus et non comedit pupillus ex ea	17 If I have eaten my morsel alone, and the fatherless hath not eaten thereof:
18 quia ab infantia mea crevit mecum miseratio et de utero matris meae egressa est mecum	18 (For from my infancy mercy grew up with me: and it came out with me from my mother's womb:)
19 si despexi pereuntem eo quod non habuerit indumentum et absque operimento pauperem	19 If I have despised him that was perishing for want of clothing, and the poor man that had no covering:
20 si non benedixerunt mihi latera eius et de velleribus ovium mearum calefactus est	20 If his sides have not blessed me, and if he were not warmed with the fleece of my sheep:
21 si levavi super pupillum manum meam etiam cum viderem me in porta superiorem	21 If I have lifted up my hand against the fatherless, even when I saw myself superior in the gate:
22 umerus meus a iunctura sua cadat et brachium meum cum suis ossibus confringatur	22 Let my shoulder fall from its joint, and let my arm with its bones be broken.
23 semper enim quasi tumentes super me fluctus timui Deum et pondus eius ferre non potui	23 For I have always feared God as waves swelling over me, and his weight I was unable to bear.
24 si putavi aurum robur meum et obrizae dixi fiducia mea	24 If I have thought gold my strength, and have said to fine gold: My confidence:
25 si laetatus sum super multis divitiis meis et quia plurima repperit manus mea	25 If I have rejoiced over my great riches, and because my hand had gotten much.
26 si vidi solem cum fulgeret et lunam incedentem clare	26 If I beheld the sun when it shined and the moon going in brightness:
27 et lactatum est in abscondito cor meum et osculatus sum manum meam ore meo	27 And my heart in secret hath rejoiced, and I have kissed my hand with, my mouth:
28 quae est iniquitas maxima et negatio contra Deum altissimum	28 Which is a very great iniquity, and a denial against the most high God.
29 si gavisus sum ad ruinam eius qui me oderat	29 If I have been glad at the downfall of him that

et exultavi quod invenisset eum malum

hated me, and have rejoiced that evil had found him.

30 non enim dedi ad peccandum guttur meum
ut expeterem maledicens animam eius

30 For I have not given my mouth to sin, by
wishing a curse to his soul.

31 si non dixerunt viri tabernaculi mei quis det
de carnibus eius ut saturemur

31 If the men of my tabernacle have not said:
Who will give us of his flesh that we may be
filled?

32 foris non mansit peregrinus ostium meum
viatori patuit

32 The stranger did not stay without, my door
was open to the traveller.

33 si abscondi quasi homo peccatum meum et
celavi in sinu meo iniquitatem meam

33 If as a man I have hid my sin, and have
concealed my iniquity in my bosom.

34 si expavi ad multitudinem nimiam et
despectio propinquorum terruit me et non magis
tacui nec egressus sum ostium

34 If I have been afraid at a very great multitude,
and the contempt of kinsmen hath terrified me:
and have not rather held my peace, and not gone
out of the door.

35 quis mihi tribuat auditorem ut desiderium
meum Omnipotens audiat et librum scribat ipse
qui iudicat

35 Who would grant me a hearing, that the
Almighty may hear my desire: and that he
himself that judgeth would write a book,

36 ut in umero meo portem illum et circumdem
illum quasi coronam mihi

36 That I may carry it on my shoulder, and put it
about me as a crown?

37 per singulos gradus meos pronuntiabo illum
et quasi principi offeram eum

37 At every step of mine I would pronounce it,
and offer it as to a prince.

38 si adversum me terra mea clamat et cum ipsa
sulci eius deflent

38 If my land cry against me, and with it the
furrows thereof mourn:

39 si fructus eius comedi absque pecunia et
animam agrorum eius adflixerim

39 If I have eaten the fruits thereof without
money, and have afflicted the son of the tillers
thereof:

40 pro frumento oriatur mihi tribulus et pro
hordeo spina finita sunt verba Iob

40 Let thistles grow up to me instead of wheat,
and thorns instead of barley.

Job - Chapter 32

1 Omiserunt autem tres viri isti respondere Iob
eo quod iustus sibi videretur

1 So these three men ceased to answer Job,
because he seemed just to himself.

2 et iratus indignatusque Eliu filius Barachel
Buzites de cognatione Ram iratus est autem
adversus Iob eo quod iustum se esse diceret
coram Deo

2 And Eliu the son of Barachel the Buzite of the
kindred of Ram, was angry and was moved to
indignation: now he was angry against Job,
because he said he was just before God.

3 porro adversum amicos eius indignatus est eo
quod non invenissent responsionem
rationabilem sed tantummodo condemnassent
Iob

3 And he was angry with his friends, because
they had not found a reasonable answer, but only
had condemned Job.

4 igitur Eliu expectavit Iob loquentem eo quod
seniores se essent qui loquebantur

4 So Eliu waited while Job was speaking because
they were his elders that were speaking.

5 cum autem vidisset quod tres respondere non
potuissent iratus est vehementer

5 But when he saw that the three were not able
to answer, he was exceedingly angry.

6 respondensque Eliu filius Barachel Buzites
dixit iunior sum tempore vos autem antiquiores
idcirco dimisso capite veritus sum indicare vobis
meam sententiam

6 Then Eliu the son of Barachel the Buzite
answered, and said: I am younger in days, and you
are more ancient, therefore hanging down my
head, I was afraid to shew you my opinion.

7 sperabam enim quod aetas prolixior loqueretur
et annorum multitudo doceret sapientiam

7 For I hoped that greater age would speak, and
that a multitude of years would teach wisdom.

8 sed ut video spiritus est in hominibus et
inspiratio Omnipotentis dat intelligentiam

8 But, as I see, there is a spirit in men, and the
inspiration of the Almighty giveth
understanding.

9 non sunt longevi sapientes nec senes
intelligunt iudicium

9 They that are aged are not the wise men,
neither do the ancients understand judgment.

10 ideo dicam audite me ostendam vobis etiam

10 Therefore I will speak: Harken to me, I also

ego meam scientiam

11 expectavi enim sermones vestros audivi prudentiam vestram donec disceptaremini sermonibus

12 et donec putabam vos aliquid dicere considerabam sed ut video non est qui arguere possit lob et respondere ex vobis sermonibus eius

13 ne forte dicatis invenimus sapientiam Deus proiecit eum non homo

14 nihil locutus est mihi et ego non secundum vestros sermones respondebo illi

15 extimuerunt non responderunt ultra abstuleruntque a se eloquia

16 quoniam igitur expectavi et non sunt locuti steterunt nec responderunt ultra

17 respondebo et ego partem meam et ostendam scientiam meam

18 plenus sum enim sermonibus et coartat me spiritus uteri mei

19 en venter meus quasi mustum absque spiraculo quod lagunculas novas dirumpit

20 loquar et respirabo paululum aperiam labia mea et respondebo

21 non accipiam personam viri et Deum homini non aequabo

22 nescio enim quamdiu subsistam et si post modicum tollat me factor meus

will shew you my wisdom.

11 For I have waited for your words, I have given ear to your wisdom, as long as you were disputing in words.

12 And as long as I thought you said some thing, I considered: but, as I see, there is none of you that can convince Job, and answer his words.

13 Lest you should say: We have found wisdom, God hath cast him down, not man.

14 He hath spoken nothing to me, and I will not answer him according to your words.

15 They were afraid, and answered no more, and they left off speaking.

16 Therefore because I have waited, and they have not spoken: they stood, and answered no more:

17 I also will answer my part, and will shew my knowledge.

18 For I am full of matter to speak of, and the spirit of my bowels straiteneth me.

19 Behold, my belly is as new wine which wanteth vent, which bursteth the new vessels.

20 I will speak and take breath a little: I will open my lips, and will answer.

21 I will not accept the person of man, and I will not level God with man.

22 For I know not how long I shall continue, and whether after a while my Maker may take me away.

Job - Chapter 33

1 Audi igitur lob eloquia mea et omnes sermones meos ausculta

2 ecce aperui os meum loquatur lingua mea in faucibus meis

3 simplici corde meo sermones mei et sententiam labia mea puram loquentur

4 spiritus Dei fecit me et spiraculum Omnipotentis vivificavit me

5 si potes responde mihi et adversus faciem meam consiste

6 ecce et me sicut et te fecit Deus et de eodem luto ego quoque formatus sum

7 verumtamen miraculum meum non te terreat et eloquentia mea non sit tibi gravis

8 dixisti ergo in auribus meis et vocem verborum audivi

9 mundus sum ego absque delicto immaculatus et non est iniquitas in me

10 quia querellas in me repperit ideo arbitratus est me inimicum sibi

11 posuit in nervo pedes meos custodivit omnes semitas meas

12 hoc est ergo in quo non es iustificatus

1 Hear therefore, O Job, my speeches, and hearken to all my words.

2 Behold now I have opened my mouth, let my tongue speak within my jaws.

3 My words are from my upright heart, and my lips shall speak a pure sentence.

4 The spirit of God made me, and the breath of the Almighty gave me life.

5 If thou canst, answer me, and stand up against my face.

6 Behold God hath made me as well as thee, and of the same clay I also was formed.

7 But yet let not my wonder terrify thee, and let not my eloquence be burdensome to thee.

8 Now thou hast said in my hearing, and I have heard the voice of thy words:

9 I am clean, and without sin: I am unspotted, and there is no iniquity in me.

10 Because he hath found complaints against me, therefore he hath counted me for his enemy.

11 He hath put my feet in the stocks, he hath observed all my paths.

12 Now this is the thing in which thou art not

respondebo tibi quia maior sit Deus homine

justified: I will answer thee, that God is greater than man.

13 adversum eum contendis quod non ad omnia verba responderit tibi

13 Dost thou strive against him, because he hath not answered thee to all words?

14 semel loquitur Deus et secundo id ipsum non repetit

14 God speaketh once, and repeateth not the selfsame thing the second time.

15 per somnium in visione nocturna quando inruit sopor super homines et dormiunt in lectulo

15 By a dream in a vision by night, when deep sleep falleth upon men, and they are sleeping in their beds:

16 tunc aperit aures virorum et erudiens eos instruit disciplinam

16 Then he openeth the ears of men, and teaching instructeth them in what they are to learn.

17 ut avertat hominem ab his quae facit et liberet eum de superbia

17 That he may withdraw a man from the things he is doing, and may deliver him from pride.

18 eruens animam eius a corruptione et vitam illius ut non transeat in gladium

18 Rescuing his soul from corruption: and his life from passing to the sword.

19 increpat quoque per dolorem in lectulo et omnia ossa eius marcescere facit

19 He rebuketh also by sorrow in the bed, and he maketh all his bones to wither.

20 abominabilis ei fit in vita sua panis et animae illius cibus ante desiderabilis

20 Bread becometh abominable to him in his life, and to his soul the meat which before he desired.

21 tabescet caro eius et ossa quae tecta fuerant nudabuntur

21 His flesh shall be consumed away, and his bones that were covered shall be made bare.

22 adpropinquabit corruptioni anima eius et vita illius mortiferis

22 His soul hath drawn near to corruption, and his life to the destroyers.

23 si fuerit pro eo angelus loquens unum de milibus ut adnuntiet hominis aequitatem

23 If there shall be an angel speaking for him, one among thousands, to declare man's uprightness,

24 miserebitur eius et dicet libera eum et non descendat in corruptionem inveni in quo ei propitius

24 He shall have mercy on him, and shall say: Deliver him, that he may not go down to corruption: I have found wherein I may be merciful to him.

25 consumpta est caro eius a suppliciis revertatur ad dies adolescentiae suae

25 His flesh is consumed with punishments, let him return to the days of his youth.

26 deprecabitur Deum et placabilis ei erit et videbit faciem eius in iubilo et reddet homini iustitiam suam

26 He shall pray to God, and he will be gracious to him: and he shall see his face with joy, and he will render to man his justice.

27 respiciet homines et dicet peccavi et vere deliqui et ut eram dignus non recepi

27 He shall look upon men, and shall say: I have sinned, and indeed I have offended, and I have not received what I have deserved.

28 liberavit animam suam ne pergeret in interitum sed vivens lucem videret

28 He hath delivered his soul from going into destruction, that it may live and see the light.

29 ecce haec omnia operatur Deus tribus vicibus per singulos

29 Behold, all these things God worketh three times within every one.

30 ut revocet animas eorum a corruptione et inluminet luce viventium

30 That he may withdraw their souls from corruption, and enlighten them with the light of the living.

31 adtende Iob et audi me et tace dum ego loquar

31 Attend, Job, and hearken to me, and hold thy peace, whilst I speak.

32 si autem habes quod loquaris responde mihi loquere volo enim te apparere iustum

32 But if thou hast any thing to say, answer me, speak: for I would have thee to appear just.

33 quod si non habes audi me tace et docebo te sapientiam

33 And if thou have not, hear me: hold thy peace, and I will teach thee wisdom.

Job - Chapter 34

1 Pronuntians itaque Helii etiam haec locutus est

1 And Eliu continued his discourse, and said:

2 audite sapientes verba mea et eruditi auscultate me	2 Hear ye, wise men, my words, and ye learned, hearken to me:
3 auris enim verba probat et guttur escas gustu diiudicat	3 For the ear trieth words, and the mouth discerneth meats by the taste.
4 iudicium eligamus nobis et inter nos videamus quid sit melius	4 Let us choose to us judgment, and let us see among ourselves what is the best.
5 quia dixit Iob iustus sum et Deus subvertit iudicium meum	5 For Job hath said: I am just, and God hath overthrown my judgment.
6 in iudicando enim me mendacium est violenta sagitta mea absque ullo peccato	6 For in judging me there is a lie: my arrow is violent without any sin.
7 quis est vir ut est Iob qui bibit subsannationem quasi aquam	7 What man is there like Job, who drinketh up scorning like water?
8 qui graditur cum operantibus iniquitatem et ambulat cum viris impiis	8 Who goeth in company with them that work iniquity, and walketh with wicked men?
9 dixit enim non placebit vir Deo etiam si cucurrerit cum eo	9 For he hath said: Man shall not please God, although he run with him.
10 ideo viri cordati audite me absit a Deo impietas et ab Omnipotente iniquitas	10 Therefore, ye men of understanding, hear me: far from God be wickedness, and iniquity from the Almighty.
11 opus enim hominis reddet ei et iuxta vias singulorum restituet	11 For he will render to a man his work, and according to the ways of every one he will reward them.
12 vere enim Deus non condemnabit frustra nec Omnipotens subvertet iudicium	12 For in very deed God will not condemn without cause, neither will the Almighty pervert judgment.
13 quem constituit alium super terram aut quem posuit super orbem quem fabricatus est	13 What other hath he appointed over the earth? or whom hath he set over the world which he made?
14 si direxerit ad eum cor suum spiritum illius et flatum ad se trahet	14 If he turn his heart to him, he shall draw his spirit and breath unto himself.
15 deficiet omnis caro simul et homo in cinerem revertetur	15 All flesh shall perish together, and man shall return into ashes.
16 si habes ergo intellectum audi quod dicitur et ausculta vocem eloquii mei	16 If then thou hast understanding, hear what is said, and hearken to the voice of my words.
17 numquid qui non amat iudicium sanare potest et quomodo tu eum qui iustus est in tantum condemnas	17 Can he be healed that loveth not judgment? and how dost thou so far condemn him that is just?
18 qui dicit regi apostata qui vocat duces impios	18 Who saith to the king: Thou art an apostate: who calleth rulers ungodly:
19 qui non accipit personas principum nec cognovit tyrannum cum disceptaret contra pauperem opus enim manuum eius sunt universi	19 Who accepteth not the persons of princes: nor hath regarded the tyrant, when he contended against the poor man: for all are the work of his hands.
20 subito morientur et in media nocte turbabuntur populi et pertransibunt et auferent violentum absque manu	20 They shall suddenly die, and the people shall be troubled at midnight, and they shall pass, and take away the violent without hand.
21 oculi enim eius super vias hominum et omnes gressus eorum considerat	21 For his eyes are upon the ways of men, and he considereth all their steps.
22 non sunt tenebrae et non est umbra mortis ut abscondantur ibi qui operantur iniquitatem	22 There is no darkness, and there is no shadow of death, where they may be hid who work iniquity.
23 neque enim ultra in hominis potestate est ut veniat ad Deum in iudicium	23 For it is no longer in the power of man to enter into judgment with God.
24 conteret multos innumerabiles et stare faciet alios pro eis	24 He shall break in pieces many and innumerable, and shall make others to stand in their stead.
25 novit enim opera eorum et idcirco inducet noctem et conterentur	25 For he knoweth their works: and therefore he shall bring night on them, and they shall be

26 quasi impios percussit eos in loco videntium

27 qui quasi de industria recesserunt ab eo et omnes vias eius intellegere noluerunt

28 ut pervenire facerent ad eum clamorem egeni et audiret vocem pauperum

29 ipso enim concedente pacem quis est qui condemnet ex quo absconderit vultum quis est qui contempletur eum et super gentem et super omnes homines

30 qui regnare facit hominem hypocritam propter peccata populi

31 quia ergo ego locutus sum ad Deum te quoque non prohibeo

32 si erravi tu doce me si iniquitatem locutus sum ultra non addam

33 numquid a te Deus expetit eam quia displicuit tibi tu enim coepisti loqui et non ego quod si quid nosti melius loquere

34 viri intellegentes loquantur mihi et vir sapiens audiat me

35 Iob autem stulte locutus est et verba illius non sonant disciplinam

36 pater mi probetur Iob usque ad finem ne desinas in hominibus iniquitatis

37 quia addit super peccata sua blasphemiam inter nos interim constringatur et tunc ad iudicium provocet sermonibus suis Deum

destroyed.

26 He hath struck them, as being wicked, in open sight.

27 Who as it were on purpose have revolted from him, and would not understand all his ways:

28 So that they caused the cry of the needy to come to him, and he heard the voice of the poor.

29 For when he granteth peace, who is there that can condemn? When he hideth his countenance, who is there that can behold him, whether it regard nations, or all men?

30 Who maketh a man that is a hypocrite to reign for the sins of the people?

31 Seeing then I have spoken of God, I will not hinder thee in thy turn.

32 If I have erred, teach thou me: if I have spoken iniquity, I will add no more.

33 Doth God require it of thee, because it hath displeased thee? for thou beganst to speak, and not I: but if thou know any thing better, speak.

34 Let men of understanding speak to me, and let a wise man hearken to me.

35 But Job hath spoken foolishly, and his words sound not discipline.

36 My father, let Job be tried even to the end: cease not from the man of iniquity.

37 Because he addeth blasphemy upon his sins, let him be tied fast in the mean time amongst us: and then let him provoke God to judgment with his speeches.

Job - Chapter 35

1 Igitur Heliu haec rursum locutus est

2 numquid aequa tibi videtur tua cogitatio ut diceres iustior Deo sum

3 dixisti enim non tibi placet quod rectum est vel quid tibi proderit si ego peccavero

4 itaque ego respondebo sermonibus tuis et amicis tuis tecum

5 suspice caelum et intueri et contemplare aethera quod altior te sit

6 si peccaveris quid ei nocebis et si multiplicatae fuerint iniquitates tuae quid facies contra eum

7 porro si iuste egeris quid donabis ei aut quid de manu tua accipiet

8 homini qui similis tui est nocebit impietas tua et filium hominis adiuvabit iustitia tua

9 propter multitudinem calumniatorum clamabunt et heulabunt propter vim brachii tyrannorum

10 et non dixit ubi est Deus qui fecit me qui dedit carmina in nocte

11 qui docet nos super iumenta terrae et super

1 Moreover Eliu spoke these words:

2 Doth thy thought seem right to thee, that thou shouldst say: I am more just than God?

3 For thou saidst: That which is right doth not please thee: or what will it profit thee if I sin?

4 Therefore I will answer thy words, and thy friends with thee.

5 Look up to heaven and see, and behold the sky, that it is higher than thee.

6 If thou sin, what shalt thou hurt him? and if thy iniquities be multiplied, what shalt thou do against him?

7 And if thou do justly, what shalt thou give him, or what shall he receive of thy hand?

8 Thy wickedness may hurt a man that is like thee: and thy justice may help the son of man.

9 By reason of the multitude of oppressors they shall cry out: and shall wail for the violence of the arm of tyrants.

10 And he hath not said: Where is God, who made me, who hath given songs in the night?

11 Who teacheth us more than the beasts of the

volucres caeli erudit nos

12 ibi clamabunt et non exaudiet propter superbiam malorum

13 non ergo frustra audiet Deus et Omnipotens singulorum causas intuebitur

14 etiam cum dixeris non considerat iudicare coram eo et expecta eum

15 nunc enim non infert furorem suum nec ulciscitur scelus valde

16 ergo Iob frustra aperit os suum et absque scientia verba multiplicat

earth, and instructeth us more than the fowls of the air.

12 There shall they cry, and he will not hear, because of the pride of evil men.

13 God therefore will not hear in vain, and the Almighty will look into the causes of every one.

14 Yea, when thou shalt say: He considereth not: be judged before him, and expect him.

15 For he doth not now bring on his fury, neither doth he revenge wickedness exceedingly.

16 Therefore Job openeth his mouth in vain, and multiplieth words without knowledge.

Job - Chapter 36

1 Addens quoque Heliu haec locutus est

2 sustine me paululum et indicabo tibi adhuc enim habeo quod pro Deo loquar

3 repetam scientiam meam a principio et operatorem meum probabo iustum

4 vere enim absque mendacio sermones mei et perfecta scientia probabitur tibi

5 Deus potentes non abicit cum et ipse sit potens

6 sed non salvat impios et iudicium pauperibus tribuit

7 non aufert a iusto oculos suos et reges in solio conlocat in perpetuum et illi eriguntur

8 et si fuerint in catenis et vinciantur funibus paupertatis

9 indicabit eis opera eorum et scelera eorum quia violenti fuerint

10 revelabit quoque aurem eorum ut corripiat et loquetur ut revertantur ab iniquitate

11 si audierint et observaverint conplebunt dies suos in bono et annos suos in gloria

12 si autem non audierint transibunt per gladium et consumentur in stultitia

13 simulatores et callidi provocant iram Dei neque clamabunt cum vincti fuerint

14 morietur in tempestate anima eorum et vita eorum inter effeminatos

15 eripiet pauperem de angustia sua et revelabit in tribulatione aurem eius

16 igitur salvabit te de ore angusto latissime et non habentis fundamentum subter se requies autem mensae tuae erit plena pinguedine

17 causa tua quasi impii iudicata est causam iudiciumque recipies

18 non te ergo superet ira ut aliquem opprimas nec multitudo donorum inclinet te

1 Eliu also proceeded, and said:

2 Suffer me a little, and I will shew thee: for I have yet somewhat to speak in God's behalf.

3 I will repeat my knowledge from the beginning, and I will prove my Maker just.

4 For indeed my words are without a lie, and perfect knowledge shall be proved to thee.

5 God doth not cast away the mighty, whereas he himself also is mighty.

6 But he saveth not the wicked, and he giveth judgment to the poor.

7 He will not take away his eyes from the just, and he placeth kings on the throne for ever, and they are exalted.

8 And if they shall be in chains, and be bound with the cords of poverty:

9 He shall shew them their works, and their wicked deeds, because they have been violent.

10 He also shall open their ear, to correct them: and shall speak, that they may return from iniquity.

11 If they shall hear and observe, they shall accomplish their days in good, and their years in glory.

12 But if they hear not, they shall pass by the sword, and shall be consumed in folly.

13 Dissemblers and crafty men prove the wrath of God, neither shall they cry when they are bound.

14 Their soul shall die in a storm, and their life among the effeminate.

15 He shall deliver the poor out of his distress, and shall open his ear in affliction.

16 Therefore he shall set thee at large out of the narrow mouth, and which hath no foundation under it: and the rest of thy table shall be full of fatness.

17 Thy cause hath been judged as that of the wicked, cause and judgment thou shalt recover.

18 Therefore let not anger overcome thee to oppress any man: neither let multitude of gifts turn thee aside.

19 depone magnitudinem tuam absque tribulatione et omnes robustos fortitudine	19 Lay down thy greatness without tribulation, and all the mighty of strength.
20 ne protrahas noctem ut ascendant populi pro eis	20 Prolong not the night that people may come up for them.
21 cave ne declines ad iniquitatem hanc enim coepisti sequi post miseriam	21 Beware thou turn not aside to iniquity: for this thou hast begun to follow after misery.
22 ecce Deus excelsus in fortitudine sua et nullus ei similis in legislatoribus	22 Behold, God is high in his strength, and none is like him among the lawgivers.
23 quis poterit scrutari vias eius aut quis ei dicere operatus es iniquitatem	23 Who can search out his ways? or who can say to him: Thou hast wrought iniquity?
24 memento quod ignores opus eius de quo cecinerunt viri	24 Remember that thou knowest not his work, concerning which men have sung.
25 omnes homines vident eum unusquisque intuetur procul	25 All men see him, every one beholdeth afar off.
26 ecce Deus magnus vincens scientiam nostram numerus annorum eius inaestimabilis	26 Behold, God is great, exceeding our knowledge: the number of his years is inestimable.
27 qui aufert stillas pluviae et effundit imbres ad instar gurgitum	27 He lifteth up the drops of rain, and poureth out showers like floods:
28 qui de nubibus fluunt quae praetexunt cuncta desuper	28 Which flow from the clouds that cover all above.
29 si voluerit extendere nubes quasi tentorium suum	29 If he will spread out clouds as his tent,
30 et fulgurare lumine suo desuper cardines quoque maris operiet	30 And lighten with his light from above, he shall cover also the ends of the sea.
31 per haec enim iudicat populos et dat escas multis mortalibus	31 For by these he judgeth people, and giveth food to many mortals.
32 in manibus abscondit lucem et praecipit ei ut rursus adveniat	32 In his hands he hideth the light, and commandeth it to come again.
33 adnuntiat de ea amico suo quod possessio eius sit et ad eam possit ascendere	33 He sheweth his friend concerning it, that it is his possession, and that he may come up to it.

Job - Chapter 37

1 Super hoc expavit cor meum et emotum est de loco suo	1 At this my heart trembleth, and is moved out of its place.
2 audite auditionem in terrore vocis eius et sonum de ore illius procedentem	2 Hear ye attentively the terror of his voice, and the sound that cometh out of his mouth.
3 subter omnes caelos ipse considerat et lumen illius super terminos terrae	3 He beholdeth under all the heavens, and his light is upon the ends of the earth.
4 post eum rugiet sonitus tonabit voce magnitudinis suae et non investigabitur cum audita fuerit vox eius	4 After it a noise shall roar, he shall thunder with the voice of his majesty, and shall not be found out, when his voice shall be heard.
5 tonabit Deus in voce sua mirabiliter qui facit magna et inscrutabilia	5 God shall thunder wonderfully with his voice, he that doth great and unsearchable things.
6 qui praecipit nivi ut descendat in terram et hiemis pluviis et imbri fortitudinis suae	6 He commandeth the snow to go down upon the earth, and the winter rain, and the shower of his strength.
7 qui in manu omnium hominum signat ut noverint singuli opera sua	7 He sealeth up the hand of all men, that every one may know his works.
8 ingredietur bestia latibulum et in antro suo morabitur	8 Then the beast shall go into his covert, and shall abide in his den.
9 ab interioribus egreditur tempestas et ab Arcturo frigus	9 Out of the inner parts shall a tempest come, and cold out of the north.
10 flante Deo concrescit gelu et rursum latissimae funduntur aquae	10 When God bloweth there cometh frost, and again the waters are poured out abundantly.
11 frumentum desiderat nubes et nubes	11 Corn desireth clouds, and the clouds spread

spargunt lumen suum

12 quae lustrant per circuitum quocumque eas voluntas gubernantis duxerit ad omne quod praeceperit illis super faciem orbis terrarum

13 sive in una tribu sive in terra sua sive in quocumque loco misericordiae suae eas iusserit inveniri

14 ausculta haec Iob sta et considera miracula Dei

15 numquid scis quando praeceperit Deus pluviis ut ostenderent lucem nubium eius

16 numquid nosti semitas nubium magnas et perfectas scientias

17 nonne vestimenta tua calida sunt cum perflata fuerit terra austro

18 tu forsitan cum eo fabricatus es caelos qui solidissimi quasi aere fusi sunt

19 ostende nobis quid dicamus illi nos quippe involvimur tenebris

20 quis narrabit ei quae loquor etiam si locutus fuerit homo devorabitur

21 at nunc non vident lucem subito aer cogitur in nubes et ventus transiens fugabit eas

22 ab aquilone aurum venit et ad Deum formidolosa laudatio

23 digne eum invenire non possumus magnus fortitudine et iudicio et iustitia et enarrari non potest

24 ideo timebunt eum viri et non audebunt contemplari omnes qui sibi videntur esse sapientes

their light:

12 Which go round about, whithersoever the will of him that governeth them shall lead them, to whatsoever he shall command them upon the face of the whole earth:

13 Whether in one tribe, or in his own land, or in what place soever of his mercy he shall command them to be found.

14 Harken to these things, Job: Stand, and consider the wondrous works of God.

15 Dost thou know when God commanded the rains, to shew his light of his clouds?

16 Knowest thou the great paths of the clouds, and the perfect knowledges?

17 Are not thy garments hot, when the south wind blows upon the earth?

18 Thou perhaps hast made the heavens with him, which are most strong, as if they were of molten brass.

19 Shew us what we may say to him: or we are wrapped up in darkness.

20 Who shall tell him the things I speak? even if a man shall speak, he shall be swallowed up.

21 But now they see not the light: the air on a sudden shall be thickened into clouds, and the wind shall pass and drive them away.

22 Cold cometh out of the north, and to God praise with fear.

23 We cannot find him worthily: he is great in strength, and in judgment, and in justice, and he is ineffable.

24 Therefore men shall fear him, and all that seem to themselves to be wise, shall not dare to behold him.

Job - Chapter 38

1 Respondens autem Dominus Iob de turbine dixit

2 quis est iste involvens sententias sermonibus inperitis

3 accinge sicut vir lumbos tuos interrogabo te et responde mihi

4 ubi eras quando ponebam fundamenta terrae indica mihi si habes intelligentiam

5 quis posuit mensuras eius si nosti vel quis tetendit super eam lineam

6 super quo bases illius solidatae sunt aut quis dimisit lapidem angularem eius

7 cum me laudarent simul astra matutina et iubilarent omnes filii Dei

8 quis conclusit ostiis mare quando erumpebat quasi de vulva procedens

9 cum ponerem nubem vestimentum eius et caligine illud quasi pannis infantiae obvolverem

10 circumdedi illud terminis meis et posui vectem et ostia

1 Then the Lord answered Job out of a whirlwind, and said:

2 Who is this that wrappeth up sentences in unskilful words?

3 Gird up thy loins like a man: I will ask thee, and answer thou me.

4 Where wast thou when I laid the foundations of the earth? tell me if thou hast understanding.

5 Who hath laid the measures thereof, if thou knowest or who hath stretched the line upon it?

6 Upon what are its bases grounded? or who laid the corner stone thereof,

7 When the morning stars praised me together, and all the sons of God made a joyful melody?

8 Who shut up the sea with doors, when it broke forth as issuing out of the womb:

9 When I made a cloud the garment thereof, and wrapped it in a mist as in swaddling bands?

10 I set my bounds around it, and made it bars and doors:

11 et dixi usque huc venies et non procedes amplius et hic confringes tumentes fluctus tuos	11 And I said: Hitherto thou shalt come, and shalt go no further, and here thou shalt break thy swelling waves.
12 numquid post ortum tuum praecepisti diluculo et ostendisti aurorae locum suum	12 Didst thou since thy birth command the morning, and shew the dawning of the day its place?
13 et tenuisti concutiens extrema terrae et excussisti impios ex ea	13 And didst thou hold the extremities of the earth shaking them, and hast thou shaken the ungodly out of it?
14 restituetur ut lutum signaculum et stabit sicut vestimentum	14 The seal shall be restored as clay, and shall stand as a garment.
15 auferetur ab impiis lux sua et brachium excelsum confringetur	15 From the wicked their light shall be taken away, and the high arm shall be broken.
16 numquid ingressus es profunda maris et in novissimis abyssi deambulasti	16 Hast thou entered into the depths of the sea, and walked in the lowest parts of the deep?
17 numquid apertae tibi sunt portae mortis et ostia tenebrosa vidisti	17 Have the gates of death been opened to thee, and hast thou seen the darksome doors?
18 numquid considerasti latitudines terrae indica mihi si nosti omnia	18 Hast thou considered the breadth of the earth? tell me, if thou knowest all things?
19 in qua via habitat lux et tenebrarum quis locus sit	19 Where is the way where light dwelleth, and where is the place of darkness?
20 ut ducas unumquodque ad terminos suos et intellegas semitas domus eius	20 That thou mayst bring every thing to its own bounds, and understand the paths of the house thereof.
21 sciebas tunc quod nasciturus esses et numerus dierum tuorum noveras	21 Didst thou know then that thou shouldst be born? and didst thou know the number of thy days?
22 numquid ingressus es thesauros nivis aut thesauros grandinis aspexisti	22 Hast thou entered into the storehouses of the snow, or hast thou beheld the treasures of the hail:
23 quae praeparavi in tempus hostis in diem pugnae et belli	23 Which I have prepared for the time of the enemy, against the day of battle and war?
24 per quam viam spargitur lux dividitur aestus super terram	24 By what way is the light spread, and heat divided upon the earth?
25 quis dedit vehementissimo imbri cursum et viam sonantis tonitru	25 Who gave a course to violent showers, or a way for noisy thunder:
26 ut plueret super terram absque homine in deserto ubi nullus mortalium commoratur	26 That it should rain on the earth without man in the wilderness, where no mortal dwelleth:
27 ut impleret inviam et desolatam et produceret herbas virentes	27 That it should fill the desert and desolate land, and should bring forth green grass?
28 quis est pluviae pater vel quis genuit stillas roris	28 Who is the father of rain? or who begot the drops of dew?
29 de cuius utero egressa est glacies et gelu de caelo quis genuit	29 Out of whose womb came the ice? and the frost from heaven who hath gendered it?
30 in similitudinem lapidis aquae durantur et superficies abyssi constringitur	30 The waters are hardened like a stone, and the surface of the deep is congealed.
31 numquid coniungere valebis micantes stellas Pliadis aut gyrum Arcturi poteris dissipare	31 Shalt thou be able to join together the shining stars the Pleiades, or canst thou stop the turning about of Arcturus?
32 numquid producis luciferum in tempore suo et vesperum super filios terrae consurgere facis	32 Canst thou bring forth the day star in its time, and make the evening star to rise upon the children of the earth?
33 numquid nosti ordinem caeli et pones rationem eius in terra	33 Dost thou know the order of heaven, and canst thou set down the reason thereof on the earth?
34 numquid elevabis in nebula vocem tuam et	34 Canst thou lift up thy voice to the clouds, that

impetus aquarum operiet te

35 numquid mittes fulgura et ibunt et
revertentia dicent tibi adsumus

36 quis posuit in visceribus hominis sapientiam
vel quis dedit gallo intelligentiam

37 quis enarravit caelorum rationem et
centum caeli quis dormire faciet

38 quando fundebatur pulvis in terram et glebae
conpingebantur

39 numquid capies leaenae praedam et animam
catulorum eius implebis

40 quando cubant in antris et in specubus
insidiantur

41 quis praeparat corvo escam suam quando
pulli eius ad Deum clamant vagantes eo quod
non habeant cibos

an abundance of waters may cover thee?

35 Canst thou send lightnings, and will they go,
and will they return and say to thee: Here we
are?

36 Who hath put wisdom in the heart of man? or
who gave the cock understanding?

37 Who can declare the order of the heavens, or
who can make the harmony of heaven to sleep?

38 When was the dust poured on the earth, and
the clods fastened together?

39 Wilt thou take the prey for the lioness, and
satisfy the appetite of her whelps,

40 When they couch in the dens and lie in wait in
holes?

41 Who provideth food for the raven, when her
young ones cry to God, wandering about,
because they have no meat?

Job - Chapter 39

1 Numquid nosti tempus partus hibicium in
petris vel parturientes cervas observasti

2 dinumerasti menses conceptus earum et scisti
tempus partus earum

3 incurvantur ad fetum et pariunt et rugitus
emittunt

4 separantur filii earum pergunt ad pastum
egrediuntur et non revertuntur ad eas

5 quis dimisit onagrum liberum et vincula eius
quis solvit

6 cui dedi in solitudine domum et tabernacula
eius in terra salsuginis

7 contemnit multitudinem civitatis clamorem
exactoris non audit

8 circumspicit montes pascuae suae et virentia
quaeque perquirat

9 numquid volet rinoceros servire tibi aut
morabitur ad praesepe tuum

10 numquid alligabis rinocerota ad arandum loro
tuo aut confringet glebas vallium post te

11 numquid fiduciam habebis in magna
fortitudine eius et derelinques ei labores tuos

12 numquid credes ei quoniam reddat
sementem tibi et aream tuam congreget

13 pinna strutionum similis est pinnis herodii et
accipitris

14 quando derelinquit in terra ova sua tu
forsitan in pulvere calefacis ea

15 obliviscitur quod pes conculcet ea aut
bestiae agri conterant

16 duratur ad filios suos quasi non sint sui frustra
laboravit nullo timore cogente

1 Knowest thou the time when the wild goats
bring forth among the rocks, or hast thou
observed the hinds when they fawn?

2 Hast thou numbered the months of their
conceiving, or knowest thou the time when they
bring forth?

3 They bow themselves to bring forth young, and
they cast them, and send forth roarings.

4 Their young are weaned and go to feed: they
go forth, and return not to them.

5 Who hath sent out the wild ass free, and who
hath loosed his bonds?

6 To whom I have given a house in the
wilderness, and his dwellings in the barren land.

7 He scorneth the multitude of the city, he
heareth not the cry of the driver.

8 He looketh round about the mountains of his
pasture, and seeketh for every green thing,

9 Shall the rhinoceros be willing to serve thee, or
will he stay at thy crib?

10 Canst thou bind the rhinoceros with thy
thong to plough, or will he break the clods of the
valleys after thee?

11 Wilt thou have confidence in his great
strength, and leave thy labours to him?

12 Wilt thou trust him that he will render thee
the seed, and gather it into thy barnfloor?

13 The wing of the ostrich is like the wings of the
heron, and of the hawk.

14 When she leaveth her eggs on the earth, thou
perhaps wilt warm them in the dust.

15 She forgetteth that the foot may tread upon
them, or that the beasts of the field may break
them.

16 She is hardened against her young ones, as
though they were not hers, she hath laboured in
vain, no fear constraining her.

17 privavit enim eam Deus sapientia nec dedit illi intelligentiam	17 For God hath deprived her of wisdom, neither hath he given her understanding.
18 cum tempus fuerit in altum alas erigit deridet equitem et ascensorem eius	18 When time shall be, she setteth up her wings on high: she scorneth the horse and his rider.
19 numquid praebebis equo fortitudinem aut circumdabis collo eius hinnitum	19 Wilt thou give strength to the horse or clothe his neck with neighing?
20 numquid suscitabis eum quasi lucustas gloria narium eius terror	20 Wilt thou lift him up like the locusts? the glory of his nostrils is terror.
21 terram ungula fodit exultat audacter in occursum pergit armatis	21 He breaketh up the earth with his hoof, he pranceth boldly, he goeth forward to meet armed men.
22 contemnit pavorem nec cedit gladio	22 He despiseth fear, he turneth not his back to the sword.
23 super ipsum sonabit faretra vibrabit hasta et clypeus	23 Above him shall the quiver rattle, the spear and shield shall glitter.
24 fervens et fremens sorbet terram nec reputat tubae sonare clangorem	24 Chasing and raging he swalloweth the ground, neither doth he make account when the noise of the trumpet soundeth.
25 ubi audierit bucinam dicet va procul odoratur bellum exhortationem ducum et ululatum exercitus	25 When he heareth the trumpet he saith: Ha, ha: he smelleth the battle afar off, the encouraging of the captains, and the shouting of the army.
26 numquid per sapientiam tuam plumescit accipiter expandens alas suas ad austrum	26 Doth the hawk wax feathered by thy wisdom, spreading her wings to the south?
27 aut ad praeceptum tuum elevabitur aquila et in arduis ponet nidum suum	27 Will the eagle mount up at thy command, and make her nest in high places?
28 in petris manet et in praeruptis silicibus commoratur atque inaccessis rupibus	28 She abideth among the rocks, and dwelleth among cragged flints, and stony hills, where there is no access.
29 inde contemplatur escam et de longe oculi eius prospiciunt	29 From thence she looketh for the prey, and her eyes behold afar off.
30 pulli eius lambent sanguinem et ubicumque cadaver fuerit statim adest	30 Her young ones shall suck up blood: and wheresoever the carcass shall be, she is immediately there.
31 et adiecit Dominus et locutus est ad Iob	31 And the Lord went on, and said to Job:
32 numquid qui contendit cum Deo tam facile conquiescit utique qui arguit Deum debet respondere ei	32 Shall he that contendeth with God be so easily silenced? Surely he that reproveth God, ought to answer him.
33 respondens autem Iob Domino dixit	33 Then Job answered the Lord, and said:
34 qui leviter locutus sum respondere quid possum manum meam ponam super os meum	34 What can I answer, who hath spoken inconsiderately? I will lay my hand upon my mouth.
35 unum locutus sum quod utinam non dixissem et alterum quibus ultra non addam	35 One thing I have spoken, which I wish I had not said: and another, to which I will add no more.

Job - Chapter 40

1 Respondens autem Dominus Iob de turbine ait	1 And the Lord answering Job out of the whirlwind, said:
2 accinge sicut vir lumbos tuos interrogabo te et indica mihi	2 Gird up thy loins like a man: I will ask thee, and do thou tell me.
3 numquid irritum facies iudicium meum et condemnabis me ut tu iustificeris	3 Wilt thou make void my judgment: and condemn me, that thou mayst be justified?
4 et si habes brachium sicut Deus et si voce simili tonas	4 And hast thou an arm like God, and canst thou thunder with a voice like him?
5 circumda tibi decorem et in sublime erigere et esto gloriosus et speciosis induere vestibus	5 Clothe thyself with beauty, and set thyself up on high, and be glorious, and put on goodly garments.

6 disperge superbos furore tuo et respiciens
omnem arrogantem humilia

7 respice cunctos superbos et confunde eos et
contere impios in loco suo

8 absconde eos in pulvere simul et facies eorum
demerge in foveam

9 et ego confitebor quod salvare te possit
dextera tua

10 ecce Behemoth quem feci tecum faenum
quasi bos comedet

11 fortitudo eius in lumbis eius et virtus illius in
umbilicis ventris eius

12 constringit caudam suam quasi cedrum nervi
testiculorum eius perplexi sunt

13 ossa eius velut fistulae aeris cartilago illius
quasi laminae ferreae

14 ipse principium est viarum Dei qui fecit eum
applicabit gladium eius

15 huic montes herbas ferunt omnes bestiae
agri ludent ibi

16 sub umbra dormit in secreto calami et locis
humidibus

17 protegent umbrae umbram eius
circumdabunt eum salices torrentis

18 ecce absorbebit fluvium et non mirabitur
habet fiduciam quod influat Iordanis in os eius

19 in oculis eius quasi hamo capiet eum et in
sudibus perforabit nares eius

20 an extrahere poteris Leviathan hamo et fune
ligabis linguam eius

21 numquid pones circulum in naribus eius et
armilla perforabis maxillam eius

22 numquid multiplicabit ad te preces aut
loquetur tibi mollia

23 numquid feriet tecum pactum et accipies
eum servum sempiternum

24 numquid includes ei quasi avi aut ligabis illum
ancillis tuis

25 concident eum amici dividunt illum
negotiatores

26 numquid implebis sagenas pelle eius et
gurgustium piscium capite illius

27 pone super eum manum tuam memento belli
nec ultra addas loqui

28 ecce spes eius frustrabitur eum et videntibus
cunctis praecipitabitur

6 Scatter the proud in thy indignation, and
behold every arrogant man, and humble him.

7 Look on all that are proud, and confound them,
and crush the wicked in their place,

8 Hide them in the dust together, and plunge
their faces into the pit.

9 Then I will confess that thy right hand is able to
save thee.

10 Behold behemoth whom I made with thee, he
eateth grass like an ox.

11 His strength is in his loins, and his force in the
navel of his belly.

12 He setteth up his tail like a cedar, the sinews
of his testicles are wrapped together.

13 His bones are like pipes of brass, his gristle
like plates of iron.

14 He is the beginning of the ways of God, who
made him, he will apply his sword.

15 To him the mountains bring forth grass: there
all the beasts of the field shall play.

16 He sleepeth under the shadow, in the covert
of the reed, and in moist places.

17 The shades cover his shadow, the willows of
the brook shall compass him about.

18 Behold, he will drink up a river, and not
wonder: and he trusteth that the Jordan may run
into his mouth.

19 In his eyes as with a hook he shall take him,
and bore through his nostrils with stakes.

20 Canst thou draw out the leviathan with a
hook, or canst thou tie his tongue with a cord?

21 Canst thou put a ring in his nose, or bore
through his jaw with a buckle?

22 Will he make many supplications to thee, or
speak soft words to thee?

23 Will he make a covenant with thee, and wilt
thou take him to be a servant for ever,

24 Shalt thou play with him as with a bird, or tie
him up for thy handmaids?

25 Shall friends cut him in pieces, shall
merchants divide him?

26 Wilt thou fill nets with his skin, and the cabins
of fishes with his head?

27 Lay thy hand upon him: remember the battle,
and speak no more.

28 Behold his hope shall fail him, and in the sight
of all he shall be cast down.

Job - Chapter 41

1 Non quasi crudelis suscitabo eum quis enim
resistere potest vultui meo

2 quis ante dedit mihi ut reddam ei omnia quae
sub caelo sunt mea sunt

3 non parcam ei et verbis potentibus et ad

1 I will not stir him up, like one that is cruel, for
who can resist my countenance?

2 Who hath given me before that I should repay
him? All things that are under heaven are mine.

3 I will not spare him, nor his mighty words, and

deprecandum conpositis

4 quis revelavit faciem indumenti eius et in medium oris eius quis intrabit

5 portas vultus eius quis aperiet per gyrum dentium eius formido

6 corpus illius quasi scuta fusilia et compactum squamis se prementibus

7 una uni coniungitur et ne spiraculum quidem incedit per eas

8 una alteri adherebunt et tenentes se nequaquam separabuntur

9 sternutatio eius splendor ignis et oculi eius ut palpebrae diluculi

10 de ore eius lampades procedunt sicut taedae ignis accensae

11 de naribus eius procedit fumus sicut ollae succensae atque ferventis

12 halitus eius prunas ardere facit et flamma de ore eius egreditur

13 in collo eius morabitur fortitudo et faciem eius praecedet egestas

14 membra carniū eius coherentia sibi mittet contra eum fulmina et ad locum alium non ferentur

15 cor eius indurabitur quasi lapis et stringetur quasi malleatoris incus

16 cum sublatus fuerit timebunt angeli et terribi purgabuntur

17 cum adprehenderit eum gladius subsistere non poterit neque hasta neque torax

18 reputabit enim quasi paleas ferrum et quasi lignum putridum aes

19 non fugabit eum vir sagittarius in stipulam versi sunt ei lapides fundae

20 quasi stipulam aestimabit malleum et deridebit vibrantem hastam

21 sub ipso erunt radii solis sternet sibi aurum quasi lutum

22 fervere faciet quasi ollam profundum mare ponet quasi cum unguenta bulliunt

23 post eum lucebit semita aestimabit abyssum quasi senescentem

24 non est super terram potestas quae comparetur ei qui factus est ut nullum timeret

25 omne sublime videt ipse est rex super universos filios superbiae

framed to make supplication.

4 Who can discover the face of his garment? or who can go into the midst of his mouth?

5 Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.

6 His body is like molten shields, shut close up with scales pressing upon one another.

7 One is joined to another, and not so much as any air can come between them:

8 They stick one to another and they hold one another fast, and shall not be separated.

9 His sneezing is like the shining of fire, and his eyes like the eyelids of the morning.

10 Out of his mouth go forth lamps, like torches of lighted fire.

11 Out of his nostrils goeth smoke, like that of a pot heated and boiling.

12 His breath kindleth coals, and a flame cometh forth out of his mouth.

13 In his neck strength shall dwell, and want goeth before his face.

14 The members of his flesh cleave one to another: he shall send lightnings against him, and they shall not be carried to another place.

15 His heart shall be as hard as a stone, and as firm as a smith's anvil,

16 When he shall raise him up, the angels shall fear, and being affrighted shall purify themselves.

17 When a sword shall lay at him, it shall not be able to hold, nor a spear, nor a breastplate.

18 For he shall esteem iron as straw, and brass as rotten wood.

19 The archer shall not put him to flight, the stones of the sling are to him like stubble.

20 As stubble will he esteem the hammer, and he will laugh him to scorn who shaketh the spear.

21 The beams of the sun shall be under him, and he shall strew gold under him like mire.

22 He shall make the deep sea to boil like a pot, and shall make it as when ointments boil.

23 A path shall shine after him, he shall esteem the deep as growing old.

24 There is no power upon earth that can be compared with him who was made to fear no one,

25 He beholdeth every high thing, he is king over all the children of pride.

Job - Chapter 42

1 Respondens autem Iob Domino dixit

2 scio quia omnia potes et nulla te latet cogitatio

3 quis est iste qui celat consilium absque scientia ideo insipienter locutus sum et quae

1 Then Job answered the Lord, and said:

2 I know that thou canst do all things, and no thought is hid from thee.

3 Who is this that hideth counsel without knowledge? Therefore I have spoken unwisely, and things that above measure exceeded my

ultra modum excederent scientiam meam

knowledge.

4 audi et ego loquar interrogabo et ostende mihi

4 Hear, and I will speak: I will ask thee, and do thou tell me.

5 auditu auris audivi te nunc autem oculus meus videt te

5 With the hearing of the ear, I have heard thee, but now my eye seeth thee.

6 idcirco ipse me reprehendo et ago paenitentiam in favilla et cinere

6 Therefore I reprehend myself, and do penance in dust and ashes.

7 postquam autem locutus est Dominus verba haec ad Iob dixit ad Eliphaz Themaniten iratus est furor meus in te et in duos amicos tuos quoniam non estis locuti coram me rectum sicut servus meus Iob

7 And after the Lord had spoken these words to Job, he said to Eliphaz the Themanite: My wrath is kindled against thee, and against thy two friends, because you have not spoken the thing that is right before me, as my servant Job hath.

8 sumite igitur vobis septem tauros et septem arietes et ite ad servum meum Iob et offerite holocaustum pro vobis Iob autem servus meus orabit pro vobis faciem eius suscipiam ut non vobis imputetur stultitia neque enim locuti estis ad me recta sicut servus meus Iob

8 Take unto you therefore seven oxen and seven rams, and go to my servant Job, and offer for yourselves a holocaust, and my servant Job shall pray for you: his face I will accept, that folly be not imputed to you: for you have not spoken right things before me, as my servant Job hath.

9 abierunt ergo Eliphaz Themanites et Baldad Suites et Sophar Naamathites et fecerunt sicut locutus fuerat ad eos Dominus et suscepit Dominus faciem Iob

9 So Eliphaz the Themanite, and Baldad the Suhite, and Sophar the Naamathite went, and did as the Lord had spoken to them, and the Lord accepted the face of Job.

10 Dominus quoque conversus est ad paenitentiam Iob cum oraret ille pro amicis suis et addidit Dominus omnia quaecumque fuerant Iob duplicia

10 The Lord also was turned at the penance of Job, when he prayed for his friends. And the Lord gave Job twice as much as he had before.

11 venerunt autem ad eum omnes fratres sui et universae sorores suae et cuncti qui noverant eum prius et comederunt cum eo panem in domo eius et moverunt super eum caput et consolati sunt eum super omni malo quod intulerat Dominus super eum et dederunt ei unusquisque ovem unam et inaurem auream unam

11 And all his brethren came to him, and all his sisters, and all that knew him before, and they ate bread with him in his house: and bemoaned him, and comforted him upon all the evil that God had brought upon him. And every man gave him one ewe, and one earring of gold.

12 Dominus autem benedixit novissimis Iob magis quam principio eius et facta sunt ei quattuordecim milia ovium et sex milia camelorum et mille iuga boum et mille asinae

12 And the Lord blessed the latter end of Job more than his beginning. And he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.

13 et fuerunt ei septem filii et filiae tres

13 And he had seven sons, and three daughters.

14 et vocavit nomen unius Diem et nomen secundae Cassia et nomen tertiae Cornu stibii

14 And he called the name of one Dies, and the name of the second Cassia, and the name of the third Cornustibii.

15 non sunt autem inventae mulieres speciosae sicut filiae Iob in universa terra deditque eis pater suus hereditatem inter fratres earum

15 And there were not found in all the earth women so beautiful as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.

16 vixit autem Iob post haec centum quadraginta annis et vidit filios suos et filios filiorum suorum usque ad quartam generationem

16 And Job lived after these things, a hundred and forty years, and he saw his children, and his children's children, unto the fourth generation,

17 et mortuus est senex et plenus dierum

17 And he died an old man, and full of days.